



АДАМ ОЛЕАРИЙ

# ОПИСАНИЕ ПУТЕШЕСТВИЯ В МОСКОВИЮ



БИБЛИОТЕКА



ИСТОРИКА

Азбука  
Буквы  
Въѣздъ  
Глаголю  
Дѣла  
Ерменскі  
Знамені  
Иероглифъ  
Календарь  
Летоисчисленіе  
Мѣсяцы  
Нѣдѣли  
Орденъ  
Псалтирь  
Ррр  
Сс  
Тѣм  
Удѣлы  
Ф





·  
.— : ,2003.—480 / . . . -  
) . —( -

(1603—1671) , ,  
30- . XVII . ,

1906 .

1647 . 1656—1671 . , .

XVII „ — , - , , -  
-  
-  
. -  
, , -  
, , XVIII . - , -  
, -  
. , -  
, , -  
, , -  
, , -  
, , -  
XVII . -  
. , , -  
— , - [ ] .  
“ - , , -  
, , -  
. -  
, , -  
. [ ] .  
0,  
! ,



- <sup>^</sup> i d t, , ,  
 , Y , -  
 : (sch) , -  
 , • , Slick ( ) Puskin ( -  
 ), sch  
 . (Coinische — ).  
 G  
 : - j, ch; , Gam = ;  
 , , ( ) Gomodof = . Tz -  
 . (Tzerkaski =  
 ^ ) (Tzeremettou = -  
 - ).  
 .  
 1636 „ , -  
 , , -  
 , XVttb,,  
 , («  
 » , « -  
 , . » , -  
 , . . ), — ; -  
 .  
 -  
 . -  
 .

## II

« - , -  
 »  
 ,  
 . — -  
 , XVII .  
 , XVII . -  
 . ( ) , ,  
 , • ,  
 ,  
 .  
 - « -  
 - »

5

- 1 (

11 ),

12

;

12

1633 . 26

30

1634 . 14

19

1633 .)

9 1633 .),

1632 . 17

10 (26 12

17

15

600

**300**

. 3 -.

« »

:

- ,

- ;

, ,

« -

,

.

^

, -

, -

, -

, -

[?], ,

, ,

, ,

- , ,

, ,

&

10 ,

, -

, , ,

600 [?]

(« , , [?]»).

»,

-

'

-

; , \*

300 , \* «

». ,

-

-

, -

, -

: «

, -

4000

7

[illegible]

8

24 1635 .) — ( ^ -  
5 . , « , -  
( ), . . 5 1637 . ».  
1636 .)  
( ), : ,  
, 1635 . 20  
28 .  
, 1639 . 2  
, , , 8 23 , -  
2000 , , « ( . . )  
»;  
« » , , , 14  
300 , 18  
7 ,  
1 ; ,  
3 ,  
1 3  
1 3  
1 ,

; — X  
 , 3 ) , ( -  
 -  
 « » , 1000 , « -  
 , , » ,  
 27 , , . ;  
 « - , -  
 » ( ( ) ( ) ,  
 16 ) , , ,  
 , « » . -  
 : « -  
 , -  
 , 300 , -  
 , 17 , -  
 , , 600  
 10 -  
 —  
 80 400 , .  
 . -  
 , -  
 300 , -  
 2 1641 . 8 -  
 17 1640 . « » , -  
 , 20 -  
 ;  
 22 . « -  
 »: 1) -  
 , , -  
 ; 2)  
 , ,  
 9 , -  
 ; 3) -





— ^ ( —  
 — ), —  
 —  
 —  
 — «Allgemeine Deutsche Biographie», —  
 : « —  
 —  
 —  
 —  
 — ».

### III

— , , —  
 —  
 — 01 5, 1635 .  
 —  
 ^ ^ , —  
 1599 .  
 22 —  
 1671 . , —  
 —  
 , , —  
 , —  
 , ( —  
 , ).  
 ,  
 ,  
 ;  
 , —  
 , 1627 .  
 ,  
 « —  
 » — ( —  
 ). 1630—1633 .  
 ( , —  
 )  
 , —  
 , —  
 1634 . —  
 ,

, X  
 , -  
 , -  
 . -  
 -  
 -  
 . 1650 .  
 ,  
 ,  
 .  
 -  
 ;  
 , -  
 1647 .,  
 -  
 ,  
 ,  
 -  
 ,  
 .  
 ,  
 ,  
 1639 .  
 ,  
 ,  
 . 1651 .  
 , «Fruchtbrin-  
 gende Gesellschaft»,  
 ,  
 ,  
 ,  
 ,  
 1639 .,  
 ,  
 ( )  
 , 1654 1664 .  
 , 11  
 ,  
 1643 .,  
 — ;  
 10 ,  
 . -



Quisquis es, huc adhibe Ovis, ACERASQUE cecum.  
ILLE MEVS præbet volta tuenda tibi.  
Quæ Ruthenorum dignatus proferre Casar,  
Et quæ Sophi tuius Persia diues Herus.  
Ingenij cunctis quia cælo fingor instar:  
Noscendum ingenio se dedit ipse suo. *Phy. Ph. h.*

, 1713 . 1714 . , XVII .  
 .- . -  
 XVII . , ,  
 . 30 1658 ., -  
 - , -  
 72 . , ,  
 « »  
 , - ,  
 , - ,  
 ; - .  
 , -  
 . -  
 , : .  
 . «  
 : -  
 ( . 14 1689 . ».  
 1658 .), -  
 - ( . 1640 .), -  
 , -  
 ; - ,  
 , - ,  
 ; . .  
 1686 ., ,  
 - - ,  
 . XVII .,  
 , -  
 , -  
 , -  
 , -  
 , , -  
 , -  
 , -  
 , .







. - X  
 ,  
 ,  
 - ,  
 . ,  
 -  
 . -  
 . ,  
 -  
 ,  
 7147, , 11 . ,  
 -  
 ) ». ,  
 , , 1643 .  
 -  
 .  
 1643  
 (7151) .:  
 « 22 1643  
 ».  
 ( ) , —  
 : .  
 , ,  
 ,  
 151 . :  
 22 : «... ,  
 « , ( ,  
 )... ,  
 , ,  
 . ,  
 : ,  
 , ,  
 ,  
 : ,



Фронтиспис издания 1647 г.



1 4 -  
( I, 2) , . X. 1633,  
22 , -  
, -  
- ,  
, ,  
, - ,  
, , 34 . 6 ,  
, , 7 , 8  
, - ,  
, [ , -  
] , -  
, : , 9 , -  
, , -  
, , , -  
, , Fortun, -  
, -  
, -  
, -  
- , -







Фронтиспис издания 1656 г.

«Quod, dui in fluvio navigant, horum  
nihil persentient, quia ibi non faetor  
maris» ( . . «

»);

## II

( I, 3)

15

, 12,

13

21

. 14

( - ),

(

),

14  
31  
22  
4  
18  
1571  
18  
P. X. 1230  
20  
6  
21  
4  
1582  
1632 . 15







*Памяновение усопших*





*Крепость Копорье*





Крепость Нотебург



. ^ , . -  
 , - 4 -  
 , 17 , - ; -  
 , -  
 : , , . ,  
 . , , 15 -  
 , -  
 : « , ,  
 , - ;  
 -  
 ?» -  
 , .  
 , -  
 ( 30 ) , . -  
 : ,  
 : ?  
 : ?  
 :  
 , .  
 , -  
 , ,  
 , , ( ,  
 — , ) ,  
 : ,  
 : ,  
 : ?  
 , -  
 , -  
 , , , ,  
 , , , ,  
 , , , ,



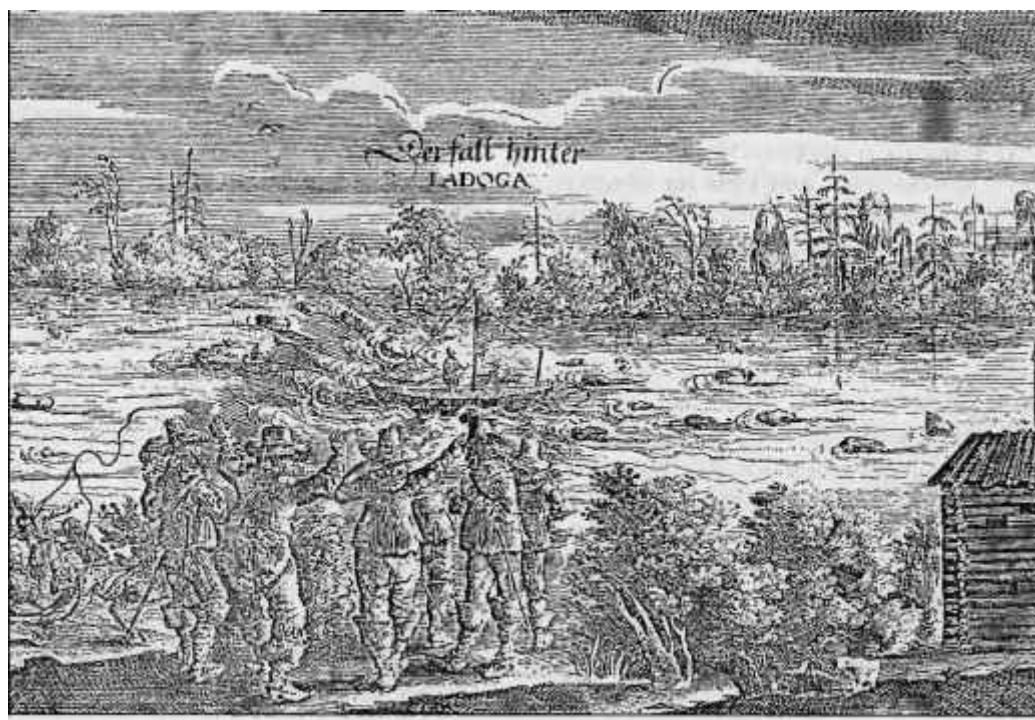
, , 3 .  
 , . , -  
 . -  
 . , -  
 . , 4 -  
 , ( - ): « , ,  
 — ,  
 ».  
 , ;  
 , 12, , -  
 3 , -  
 , -  
 . ; , -  
 , , ,  
 , , .





Ладога

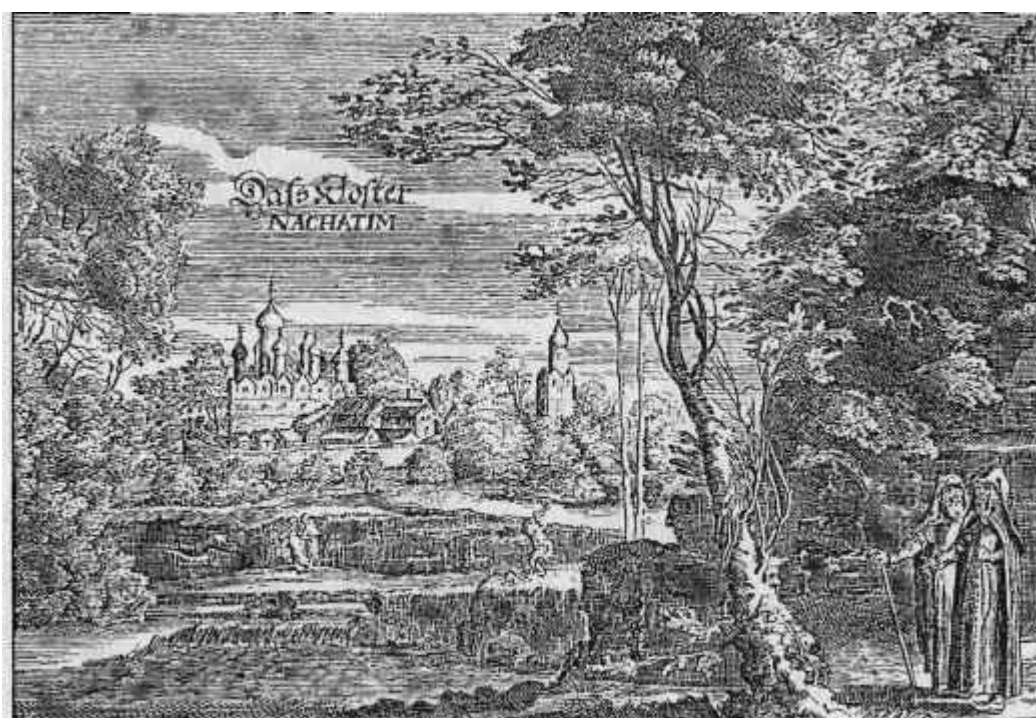




*Водопад у Ладоги*







Хутынский монастырь



*Церковная процессия*

8 « » .  
 ; , -  
 . -  
 . 3  
 , - 6 , -  
 , , -  
 , 2 , -  
 , - ,  
 ; - ,  
 . , -  
 . ; ,  
 . , -  
 , , 4 , -  
 , - , -  
 ; , - , -  
 . - , -  
 . , -  
 ; - , -  
 , -  
 , 4 , -  
 , 50 , -  
 , - , -  
 ; - , -  
 , - 5 , -  
 . , -  
 , -  
 , , -  
 . 2 ,



*Торжок*



Тверь









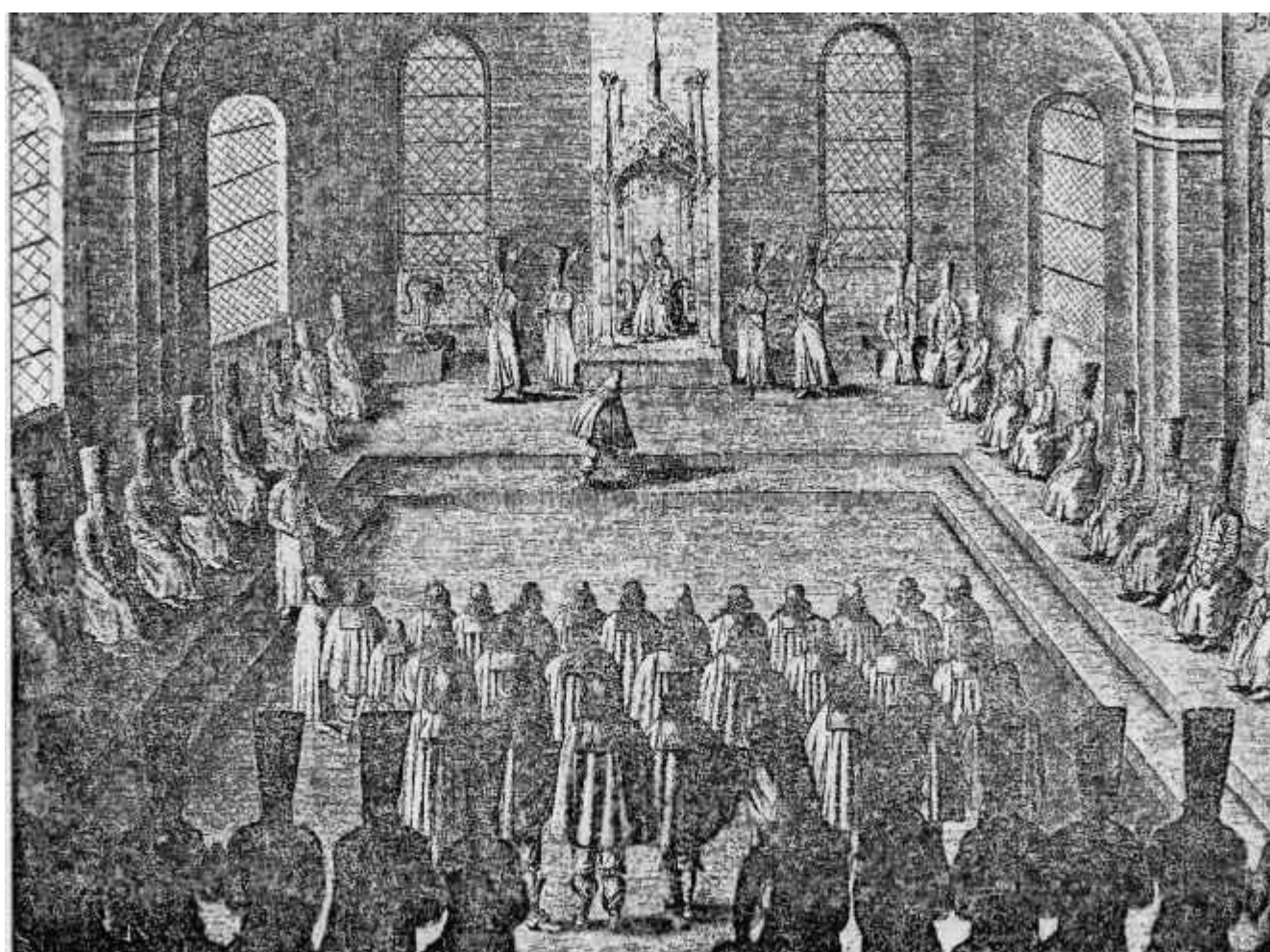
36

. , -  
 ,  
 ; -  
 ,  
 ,  
 , :  
 :  
 1. ,  
 2. .  
 3. .  
 4. , -  
 ,  
 : «  
 ;  
 5. ,  
 » . , , ,  
 ;  
 6. ;  
 — — , -  
 ,  
 . ,  
 19 , -  
 , ,  
 , - 5  
 . 9  
 . 9  
 , -  
 , -  
 :  
 ,  
 ( :  
 :  
 ),  
 :





Царь Михаил Феодорович



*Публичная аудиенция посольства*

«De rebus Moscoviticis».

50,

; : «quod quasi ad  
expiationem soleat » («

»).



), ^

38

54

20

«Reru.ni



## VII

( I, 8)

1

6

23

. X. 1634) 7142.

5508 ,  
5500

. X., 1634,  
7142.

1654

24

7162.

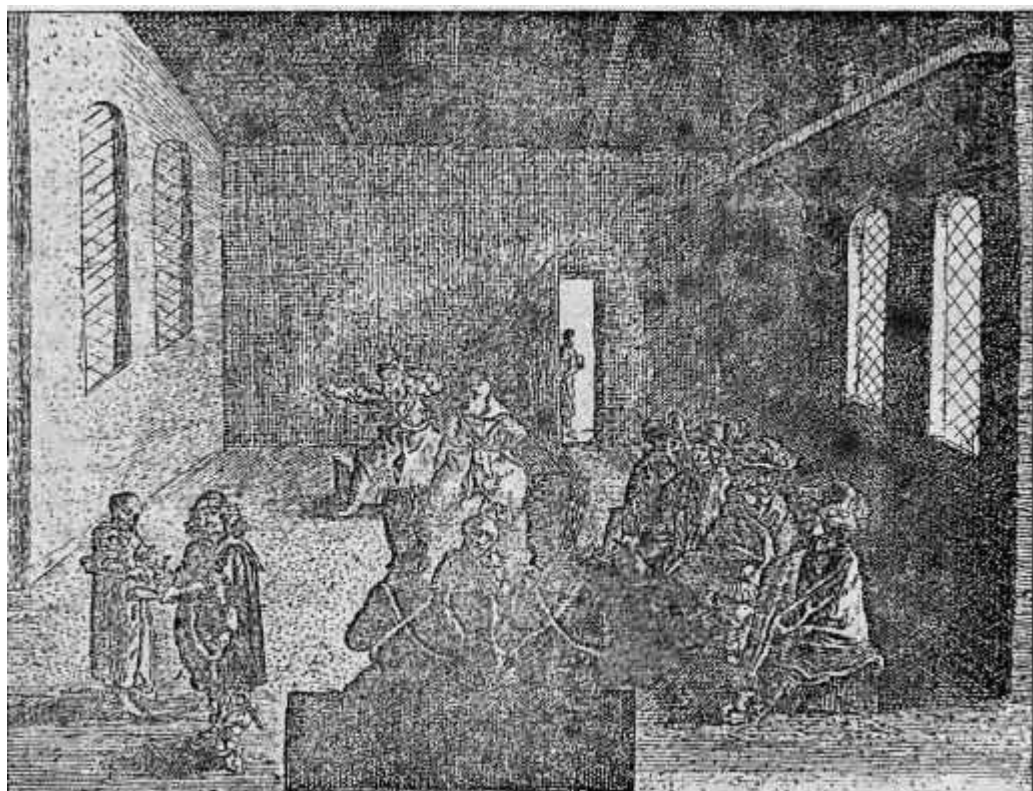
3949 .

X.,

5603

400





*Тайная аудиенция*



*Поезд черкаских татар*



40

- X

50

46

— 11

— 4

—

(

),



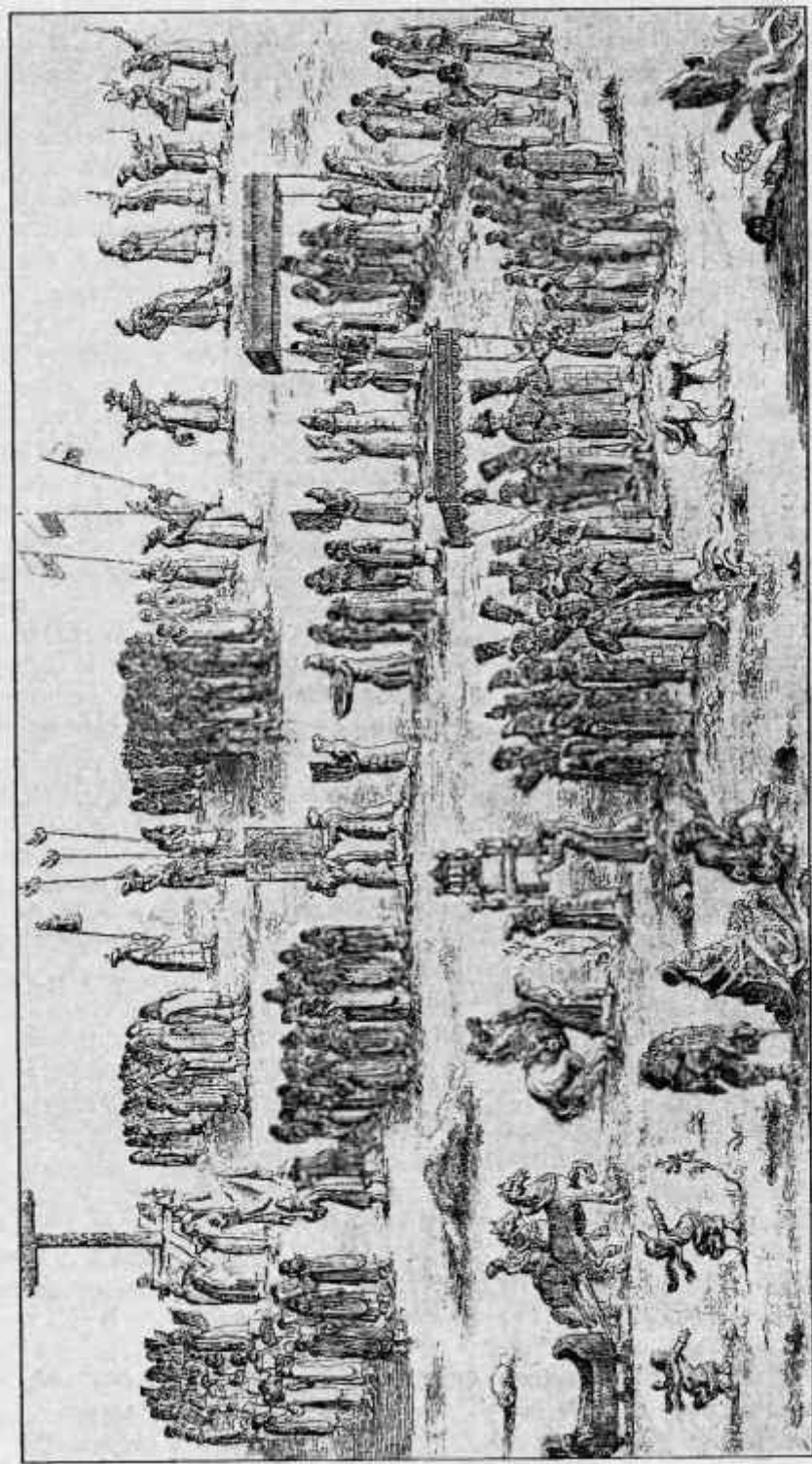






*Троицкая церковь (Василий Блаженный)*





Московитская процессия

## XII

( I, 13)

22

50

— 61

40

12

72

8

100

40

## XIII

$$(I, \quad 14)$$

16

## XIV







## XVI

( I, 17)

13

20

12

6

10

« » :

36,

14

6

3

7 15  
 ( ), 20  
 5  
 8  
 21.  
 16  
 7  
 ( ) .  
 ,  
 :  
 in-quarto,  
 ( ).  
 1564 .,  
 166 30  
 4  
 24  
 18  
 6  
 19  
 6



## XVII

( II, 1)





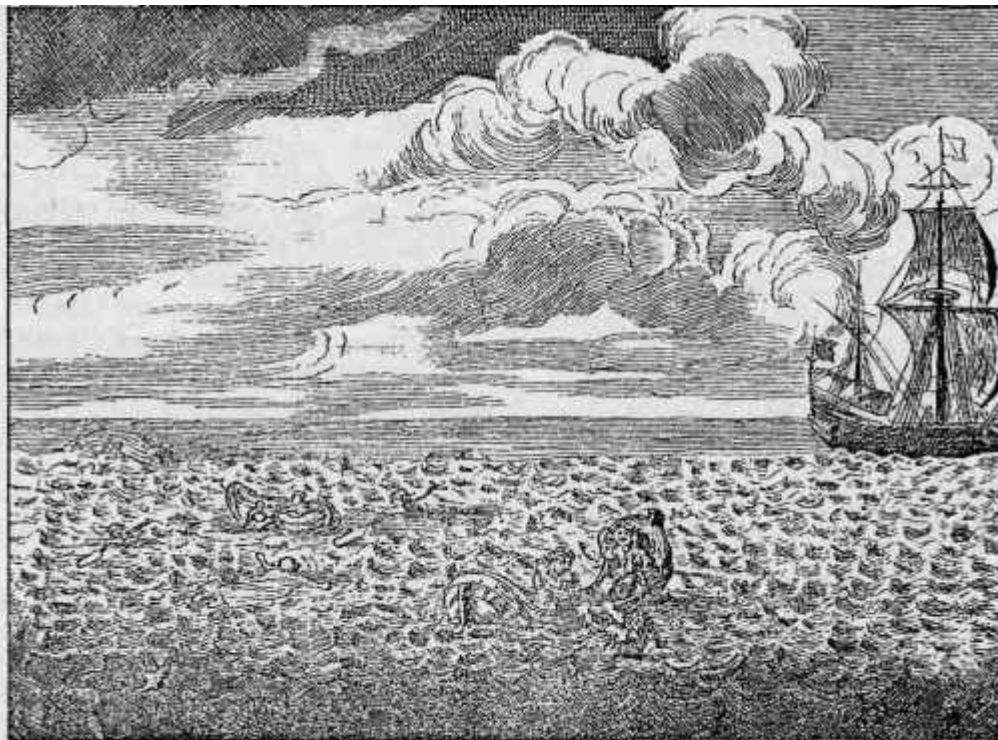








*Буря на море*

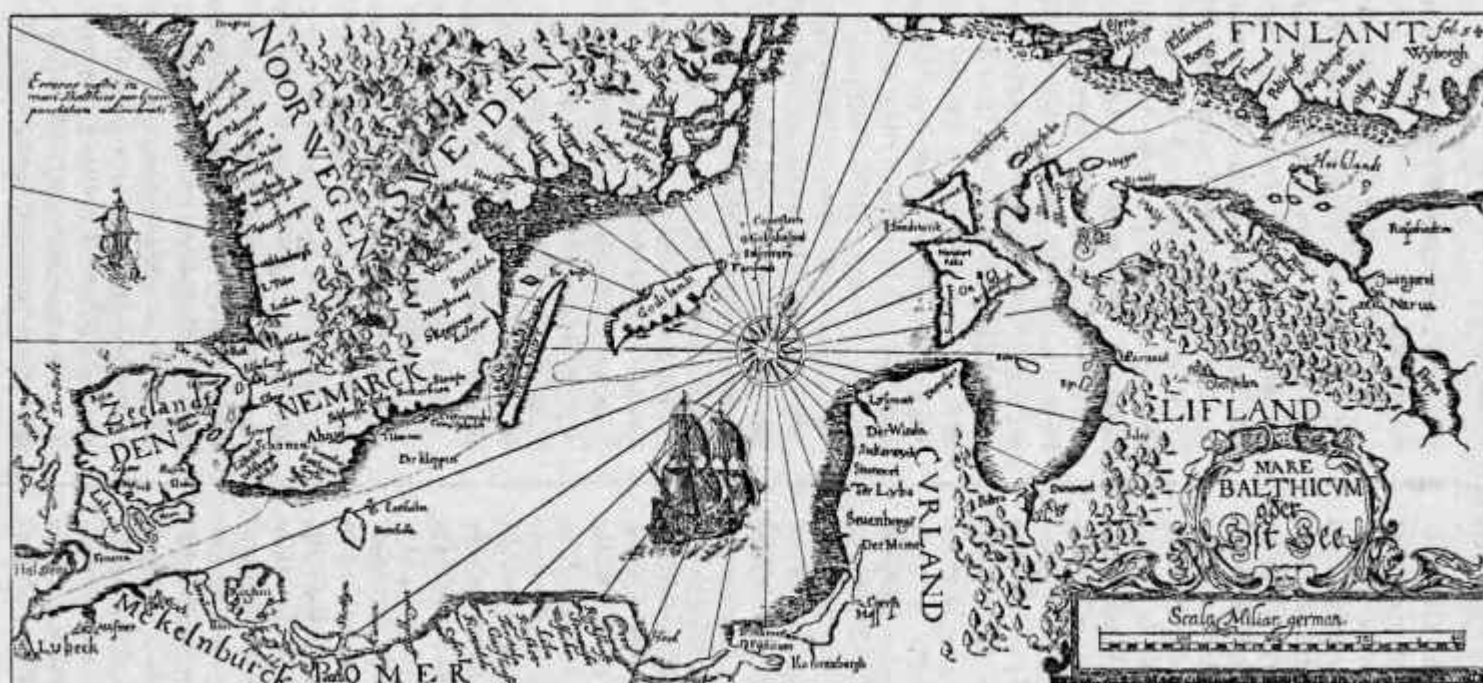


*Как утонул корабельный плотник*



















*Кораблекрушение*



X .

- , -

. , -

- ; -

, : , ] [

-

, ( .

). [ ],

, 5 , -

; 8 , -

. , ,

; ,

, , .

, , -

12 , . ; -

, . -

, , , -

( . -

), 13 ,

, 2 ,

, . -

, : -

; , .

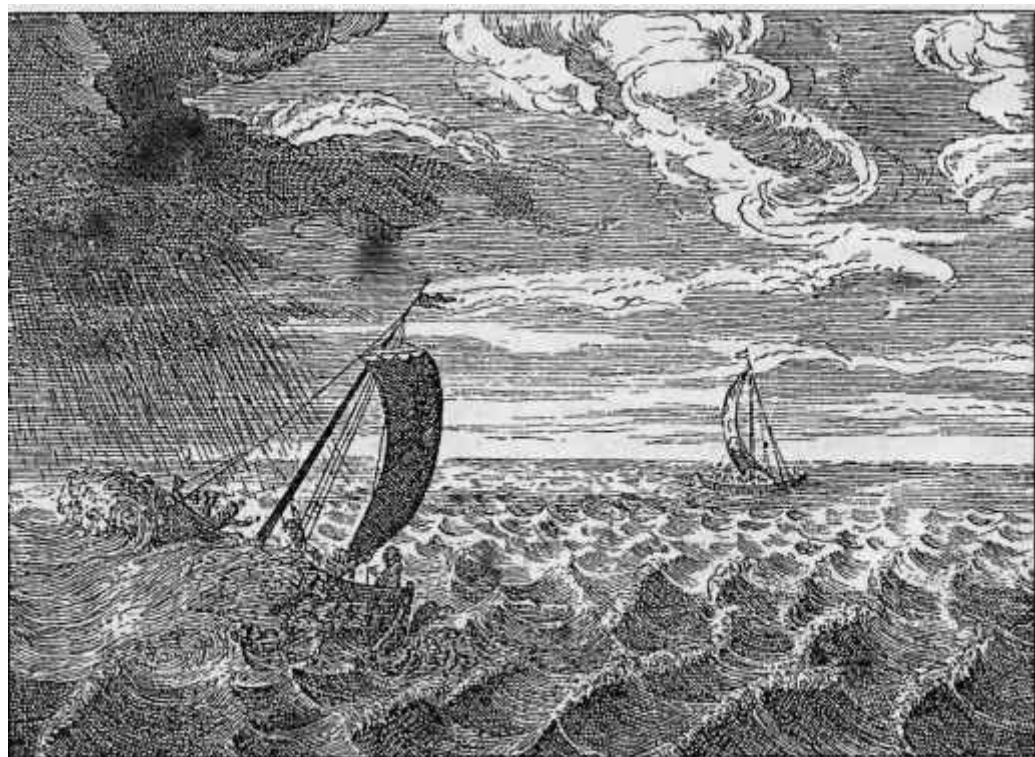
17 , -

, ; -

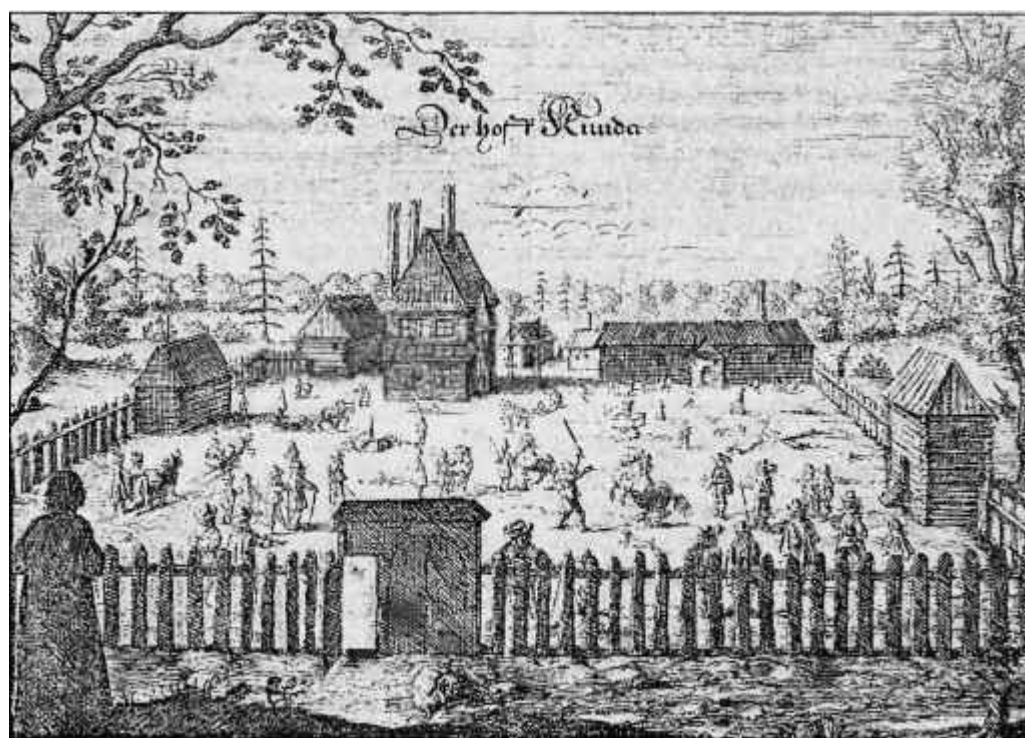
, , -

12 . -

- , -



*Вихрь на море*



Мыза Кунда



















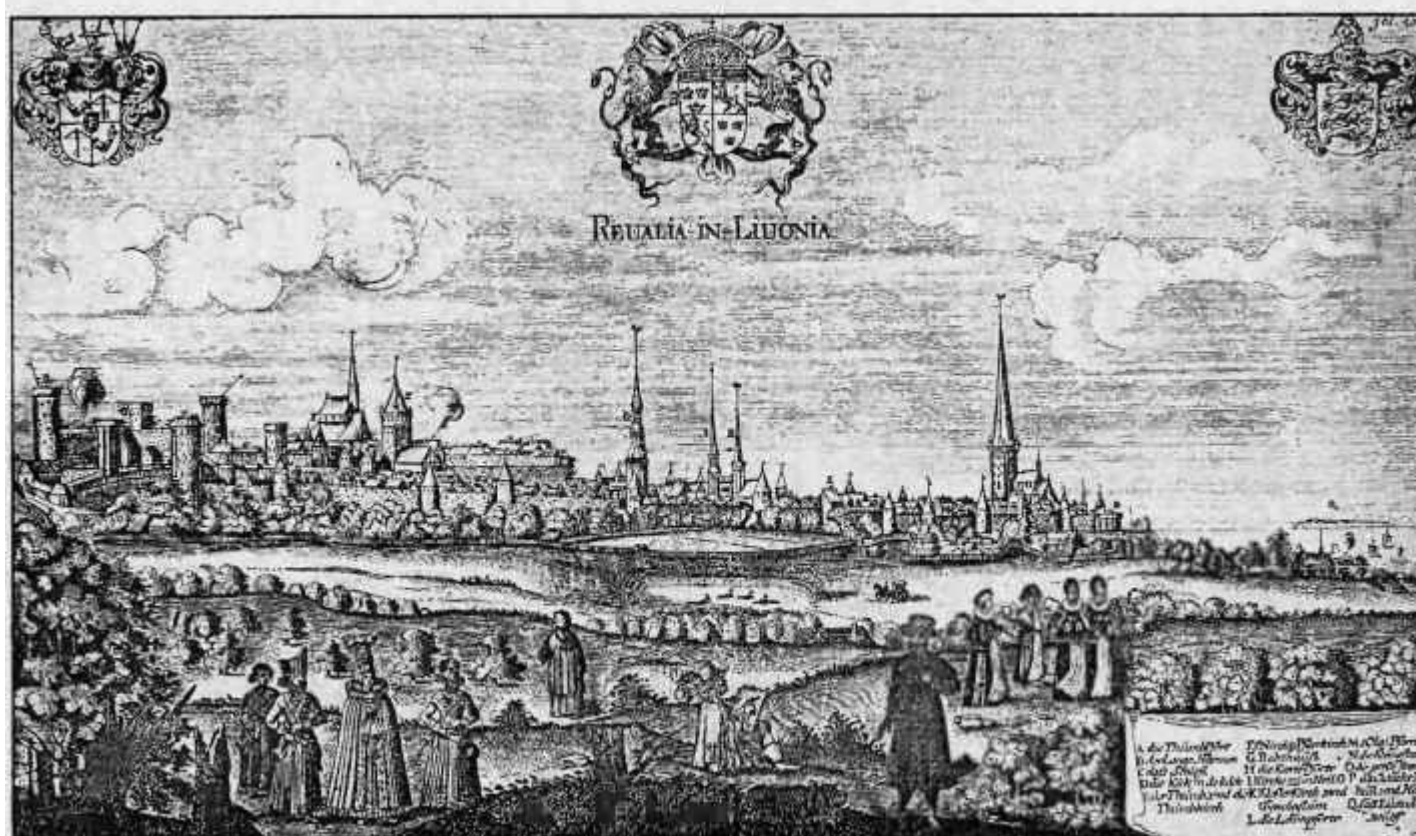




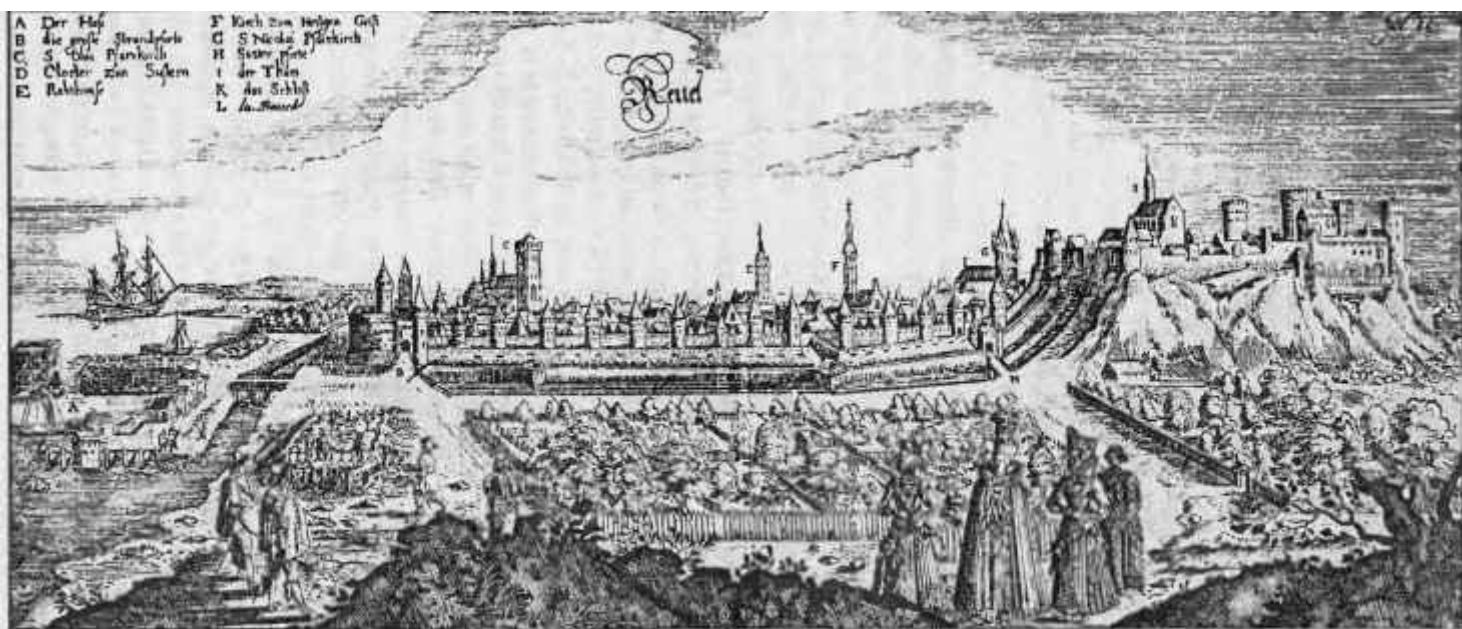












Вид города Ревеля  
(по изданию 1647 года)





## XXIV

( II, 9)

1170 . . X., ,

(

6

«Wandalia»,  
«Saxonia»), ,



[illegible]



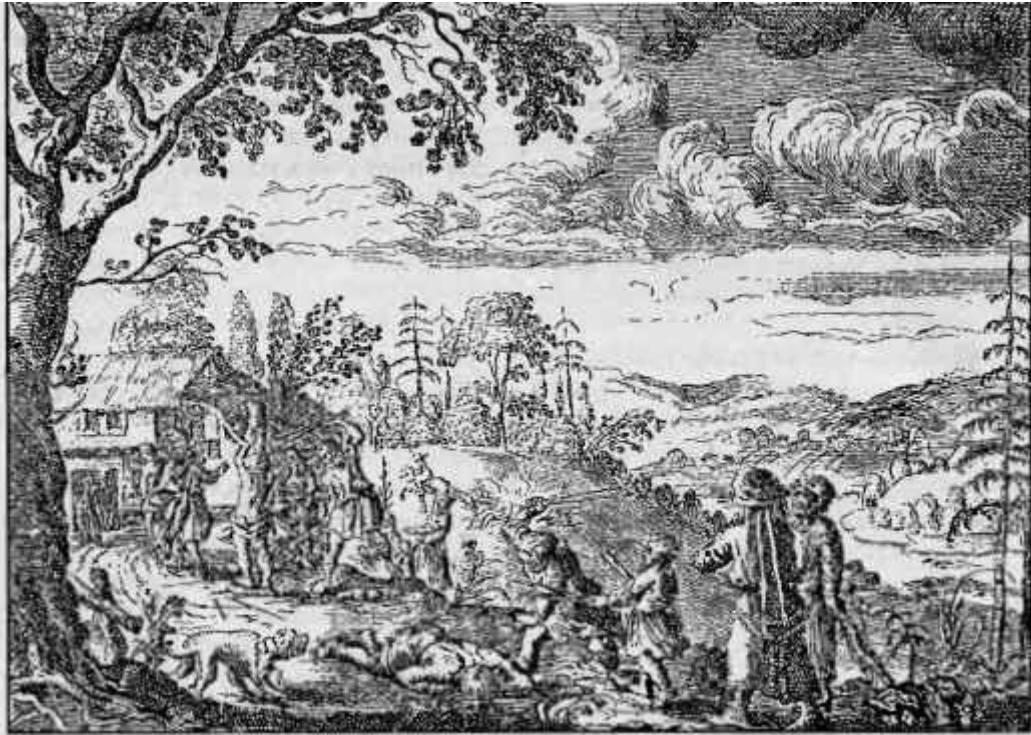


Эстонская свадьба

«De civitate Dei»

, -  
 , -  
 ;  
 -  
 .  
 ( . , -  
 ), -  
 :  
 ,  
 , -  
 : «  
 , -  
 , -  
 ».  
 ,  
 ( -  
 , , ( . )  
 ), [ ] -  
 . 18 . , -  
 , -  
 , -  
 [ , -  
 ].  
 , -  
 , -  
 . , -  
 . , -  
 , , ,  
 : «  
 [ , -  
 , -  
 ».  
 , -  
 .





*Порка в Лифляндии*

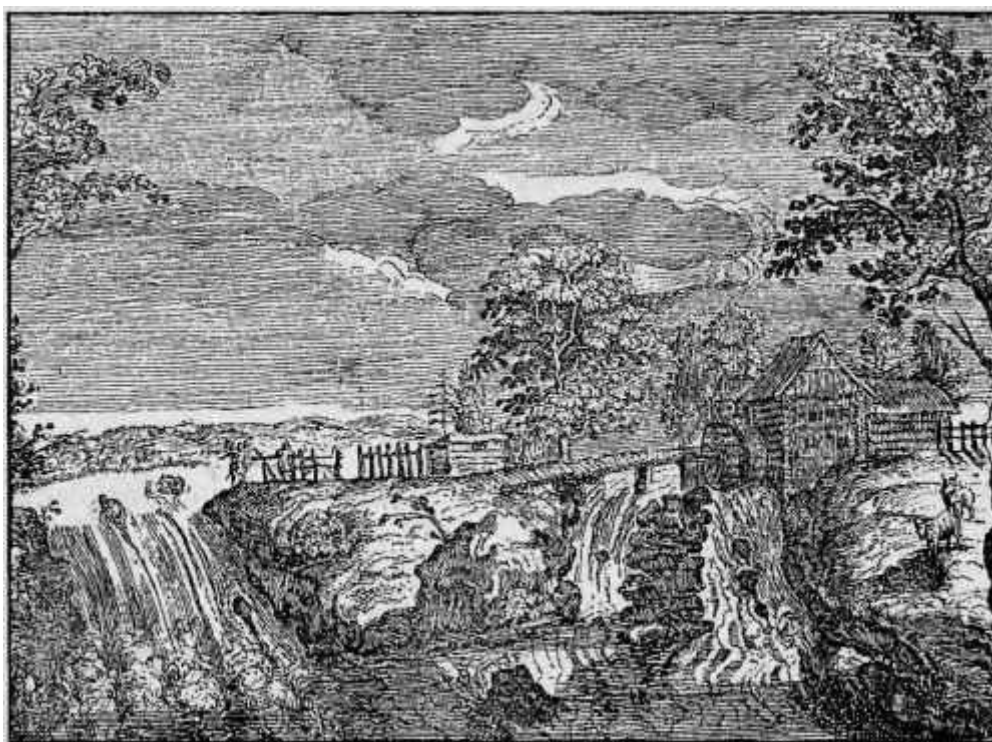
*Ick bin ein Litflandisch Bur* (11, 10)  
*Mein Leuendwardt* sur

*Mein Levendwerdt sur,* ; :  
*Ich stige ub den Bercken Böhm,*  
*Darvan haw ick Sadel en Thom,*  
*Ick binde de Schoe mit Baste,*  
*Und fülle dem Juncker de Kaste,*  
*Ick geve dem Pastor de Pflicht,*  
*Und weth van Gott und Sin* ,  
*Wörde nicht.*

$$\frac{1}{2} \left( \frac{1}{2} \right)^2 = \frac{1}{8} \quad ; \quad \frac{1}{2} \left( \frac{1}{2} \right)^2 = \frac{1}{8}$$

— , — [ ],





*Нарвский водопад*







*Крестьяне, покусанные волком*



*Medvedu*









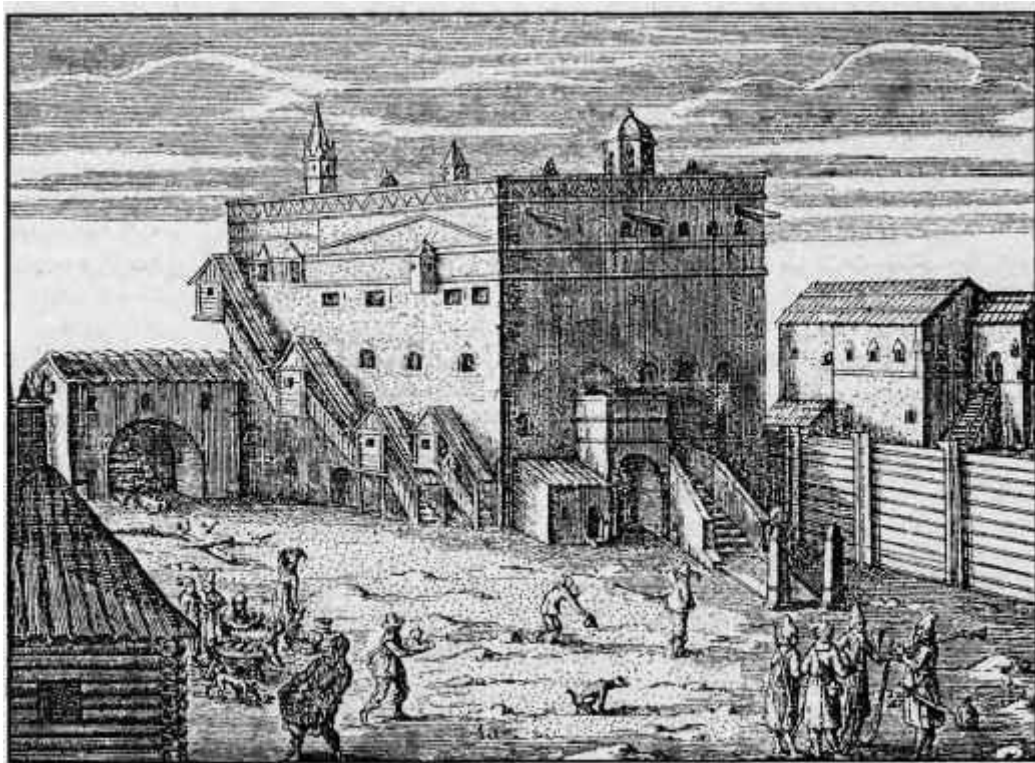








- X , , -  
 . ,  
 ,  
 ; , -  
 , ,  
 , 26 , -  
 , 7 ,  
 , -  
 , ,  
 — ” 7 , 27 -  
 ,  
 - , 6  
 - , 28 3  
 ,  
 21 , 7  
 , 22 ,  
 6 , 6 ,  
 . -  
 , -  
 , -  
 , -  
 , -  
 6 . 24 1. 24 . -  
 , ,  
 2 - ; -  
 7 . -  
 2. .  
 3. -  
 , . -  
 4. .  
 5. ,  
 . 6 -  
 . 25 6 -



*Посольский двор*

## XXVIII

»,

: « - ( II, 13)

. ( -

-

) ; , "

, :

, ,

,

»,.

:

« ( . . - , - ) ( - . - ) , - , ».

- , :

, 62 , 1

, ..

4 . 12 . 2 .

12

50 . 10

5 .

1 ( . . 40 ) .

1 .

3 .

2 1 .

:

15 [ ]

, 1 — : 3

8 — 3 —

.

: 1 ,

.







## XXIX





XXX X 3 -

( II, 15) 4 , .

, , - -

, ; , -

, — « »,

29 , .

, , -

, , -

, , , -

, -

, , -

, - 12 -

6 - ; -

, 17 - , -

. 27 , , -

30 , , -

, , -

, -

, -

, 15 -

, , -

, -

1 -

, -

, -

, -

, -



XXXII

( II, 17)

26

, 24 26

XXXIII

( II, 17 bis)





*Печать царя Михаила Федоровича*

XXXIV

XXXIV

40 [ ] , - ( III, 1)

.

,

,

- , « » (

-

, )

-

,

:

30° 450

16°

[2]40 .

,

,

,

-

-

,

-

;

-

,

-

-

-

-

7144, 20 .

928 .

X.,



, — 1571 . -  
 , -  
 , ; 1611 ., -  
 , «Chronica  
 Slavonica», «Saxonia» -  
 , ( — 1572 .) ,  
 « »;  
 58°, , -  
 , 9 , 58°. -  
 18° (D) ,  
 23°, 40 , -  
 35°. ( -  
 [ -  
 ] 90°, -  
 55°, 50°, -  
 )  
 , -  
 , -  
 , 55°36' —  
 , 56°. : -  
 66°, , -  
 — , -  
 , 3—4 -  
 , -  
 , 120 ; , -  
 , -  
 , -  
 , -  
 ,



*Церковь у Белой стены*

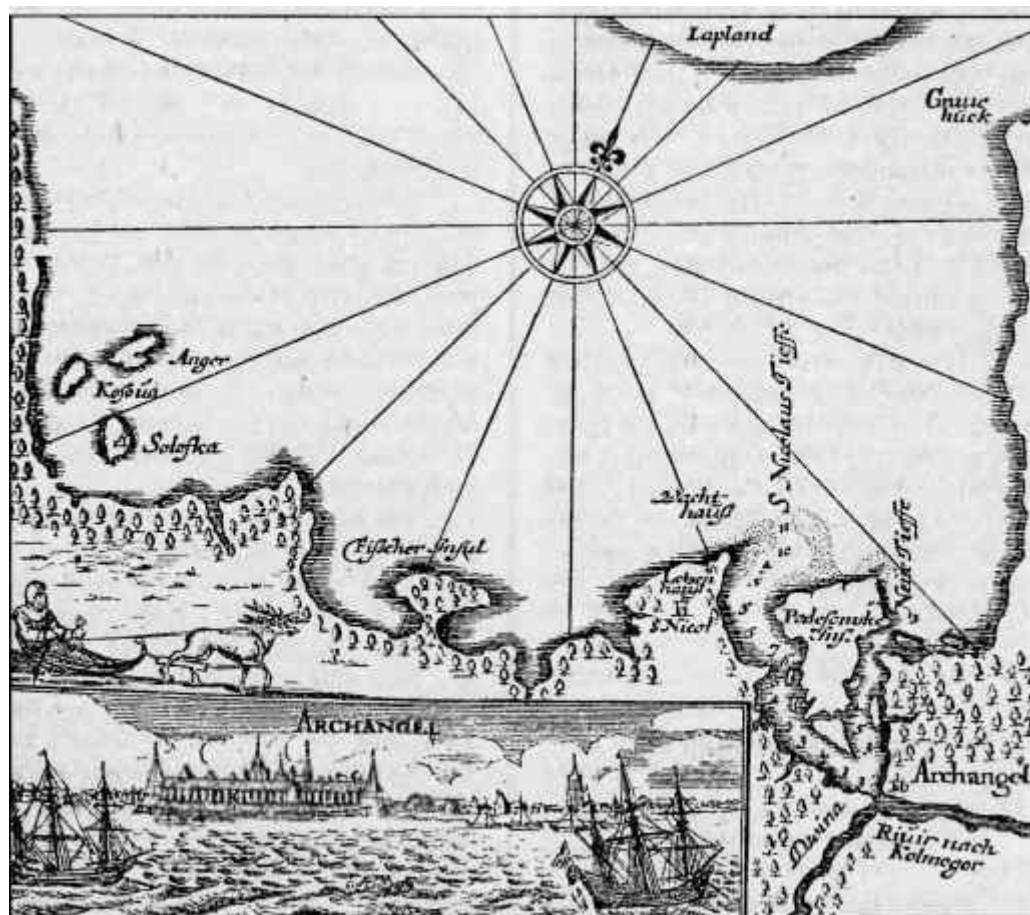












Архангельск: карта и вид города

















: — , — , —  
 , , , 2  
 , , , «  
 , , § 55 1 \$», . 4 .  
 , 3, « ^ », .  
 . 5, 60 .  
 , —  
 , —  
 , —  
 , —  
 , — : «  
 . —  
 — , —  
 , ».  
 , —  
 — « » « ».  
 , : «  
 . , —  
 , —  
 « » ( . . « »), , ».  
 ; —  
 , , —  
 . , , —  
 ( —  
 , , —  
 , , —  
 , , —  
 , , —  
 ( , ), , —  
 , , —  
 , , —  
 , , —  
 ( , ), , —  
 . , —  
 , , —  
 , , —  
 « , , —  
 », , —  
 . 7  
 7 ,



Самоеды



Самоеды



## XXXVII.

;  
[V] « ».  
(lib. 1 de —

Ponto eleg. [3].):

*Nescio qua natale solum dulcedine* , , -  
*cunctos* , -  
*Ducit, et immemores non sinit esse sui.* , , -  
*Quid melius \*Roma, Scythio quid frigore* , , -  
*peius?* ,  
*Hue tarnen ex illa Barbants urbe fugit.* — , -

, , -  
 — , , -  
 ! .  
 ?  
 ? , ,  
 . ,  
 .

, -  
 , — , -  
 - , -  
 [ ].  
 .

-  
 - , -  
 : ;  
 , , -  
 - , -  
 . :  
 , « ,  
 , ;  
 .

, -  
 , -  
 , , -  
 .





Костюмы







*Старинные немецкие костюмы*











. 14





2000, 1000 — 1600, — 600 — 1800, — 600



*Увеселения русского народа*







Попойка



1602 .  
IV,











1633 . «Chronica memorabilium in Europa»  
1633 1634 .

XXXIX

( III, 7)

,

,

-

-

.

,

-

.

, ,

-

,

-

, 30 ;

.

,

-

,

-

, ,

(

),

-

, —

3 4

-

.

—

-

.

,

,

,

-

,

-

,

-

,

-

,

-

.









，  
- :  
，  
，  
，  
3 1/2 3  
4  
-  
308000  
2080  
7700  
[  
(



*Kirchen Bilder, Creutze, Glocken,  
Weiber, die geschminckt als Docken,  
Huren, Knoblauch, Brantwewein  
Seynd in Muszcow sehr gemein.*

*Auff dem Marckte mbssig gehen,  
Vor dem Bad entblittsset stehen,  
Mittag schlaffen, Vullerey,  
Rultzen, fartzen ohne Scheu,  
Zancken, peitschen, stehlen, morden  
Ist auch so gemein geworden  
Dass sich niemand mehr dran kehrt  
Weil man 's täglich sieht und hu,rt!*





*Сани знатной женщины*



*Свадебный пир*





*Венчание*



(III, 9)





*Увселения женщин*







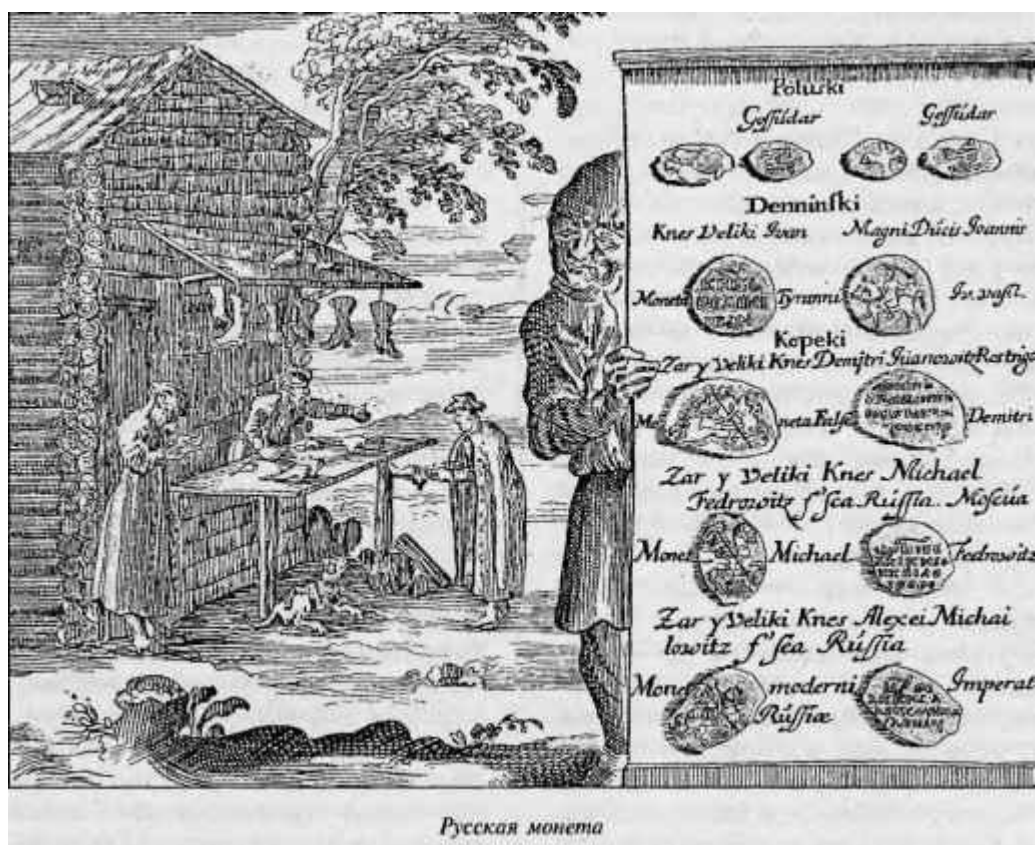
Печать царя Алексея Михайловича











Русская монета

II, — . —  
 . , —  
 : . , —  
 1003 . , —  
 519 ; —  
 120 — . , , —  
 337000 . , —  
 3000 . [ —  
 1000 ] , , —  
 74 . — , —  
 , — , , —  
 , , , —  
 ; — . —  
 , — : « —  
 , — ?»;  
 , « , ?»; « —  
 ( , — , —  
 ); — , —  
 , ?»; « —  
 , [ ], ?». —  
 . — , —  
 , — , —  
 ; , , —  
 , , —  
 . —  
 , —  
 , —  
 . —  
 , , ( , —  
 , , )  
 , —

## XLIII

XLIII

III, 11)

100

100

40,

50

120

6—7

30 [ 60 ]

1540 . P. X.

«Christianae religionis cultor sane egregius», . . «







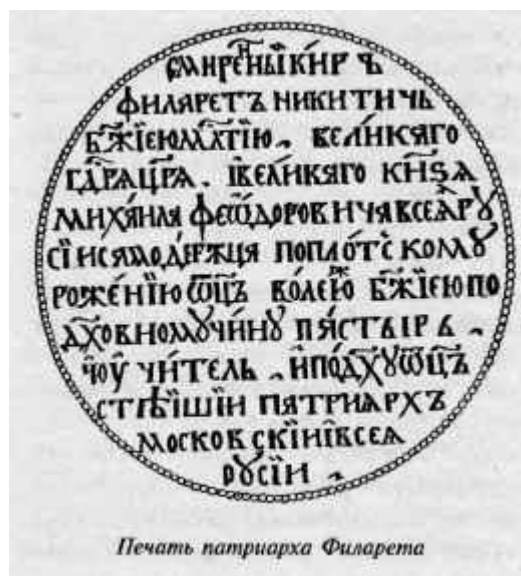












Печать патриарха Филарета





,  
 ;  
 ,  
 : Iohannes Sinensis,  
 ;  
 ».  
 1648 .  
 1660 .  
 : «  
 ,







17

«

»,

?

?

1 8 8 818

8 818,

100000

















[illegible]







1648













[illegible]

40000

，	·	-	
，			( III, 18)
，	，		-
，		-	-
，	·	-	
，		，	-
，	，	-	， -
，	，	-	-
，	·		·
，	，	，	
，		-	，
40000		，	-
·		，	-
，			， -
，	，		
，	·		·
，			
，		-	30
，	[ ]	-	， -
，		-	
·		·	70
·	：	-	·
，	， 4000	-	29
·			：
·			1.
，	，	-	·
，	；	-	2. [[ ]]
，		-	·
，		-	3.
，		-	·
，	·	-	4.
·	，	-	·
·	·	-	·
·			6.
·			·

7.	-	,
8.	.	1.
9.		-
10.	-	2.
11.		3.
12.		4.
13.	-	.
14.	-	6.
15.	-	7.
16.	-	8.
17.	-	9.
18.		10.
19.	-	11.
20.	-	12.
21.	-	13.
22.	-	14.
23.		15.
24.	-	16.
25.		17.
26.	-	18.
27.		19.
28.		20.
29.		21.
		22.
		.

23. . « » , [ ]
24. . - , -
- . « , , -
- », - « » ,
- [ ] ; « » , « » , « -
1. . » , -
2. . [ ] , « -
3. . » , -
4. . « » -
5. . , « » , -
6. - , « » , -
- . : , -
1. . , « » -
2. . , « » , « -
3. ( ) - » , . . , -
- . , « » -
- . - -
- -
- , , ; , -
- [ ] . -
- , -
- , -
- . -
- , -
- « » . -
- . -
- , , -
- « - -
- » — , -
- ; , -
- , -
- , -
- , -
- ; , -



—

1/4 [ ]

1

( III, 19)

33.

1. « »,

2. « »,

3. « »,

II «Polonicae»

3.

2 . 9 10.

1

« »

3. « »,

- 4. « » 5. «  
»,  
11. «  
»,  
[ ]  
6. « »,  
[ ]  
[7.....]  
8. « »,  
12. « »,  
13. « »,  
9. « »,  
[ ]  
14. « »,  
30  
60  
10. « »,  
« »  
15. « »,  
« »  
« »;

	,	-		,	-
	.	-			-
	,	-		«	».
16. «	»,	-			-
	,	-			-
	—	-	20. «	»,	-
	.	-		«	»
17. «	»	-			-
»,	«	-			-
	^	-	21. «	»,	-
	.	-			-
	,	-		—	-
	,	-	22. «	»,	-
	,	-		,	-
	,	-		,	-
	,	-		—	-
	—	-		,	-
	.	-			-
18. «	»,	-	- :	,	-
	,	-	.	.	-
«	»,	-			-
-	.	-			-
—	.	-	23. «	»	-
19. «	»,	-	[	],	-
	,	-			-
	,	-			-
	,	-			-
	,	-			-
	,	-			-
	,	-			-
	«	-	:	,	-
	»,	-	,		-
-	«der grosse	-	»,	«	-
Schatzhof»,		-	,		-



33. «	»,	-	.	,
			1643	.
				-
				-
				;
				-
				,
				-
				,
				-
				.
				,
				-
1. «	»,	:	.	.
				-
				-
				,
2. «	» [	],	-	-
				,
				.
3. «	» [	],	-	,
				-
				,
				-
				,
				-
				.
				20, 30,
			60	.
				-
				,
				.
				-
				1 1
				-
				-
				( III, 20)
«	»,			-
				,
				-
				,
				-
				,
				-
				.
				,
				-
				;
				;
				-
				,
				,



*Присяга*















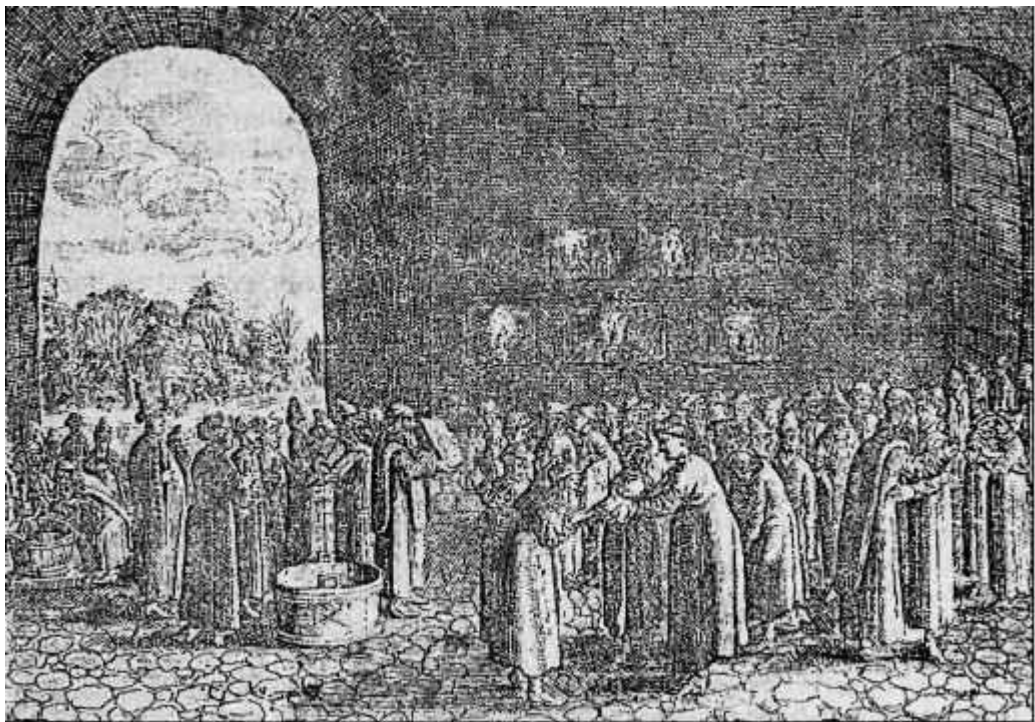
, , - , ,  
 . , ,  
 , :  
 « , ! » « . 1 .», . III. ,  
 !» 924 .,  
 . - ,  
 , 985 .  
 , - . X. -  
 . ,  
 , , « 1 £1 ».  
 , -  
 ; - , -  
 , -  
 , -  
 , -  
 ( , , - ] ; [ -  
 , , - , , -  
 , , ), . , -  
 , - 500  
 , -  
 ; , -  
 , «Annal. Eccles.», , -  
 863 . -  
 , ,  
 988 ., , , -  
 III — , .  
 , - 1649 .,  
 , ,  
 , - ,  
 ; , ( ,  
 , ) -



А Ѧ	Aar	A	О о о	On	o	тб	jet	ie
Б б	Buki	b	П п п	Dokos	p	е е	ic	ich
В вб	Medi	w	Р р р	Ertze	r	то	ito	ii
Г г	glagol	g	С с с	Slowo	s	Ѧ Ѧ	iur	iur
Д д	dobro	d	Ѧ Ѧ Ѧ	Twerdo	t	А а	Aae	ae
Е е	jet	e	У у у у	Sik	u	Ѧ Ѧ Ѧ	kfi	ks
Ж ж	Schwert	sch	Ѧ Ѧ	phert	ph	Ѧ Ѧ	pf	fr
З з з	Selo	s	Х х х	Chir	ch	Ѧ Ѧ Ѧ	phita	
И и	Femla	f	Ѧ Ѧ	ot	ot	Ѧ Ѧ	ifchilka	u
Й й	Fiche	i	Ѧ Ѧ Ѧ	Ѧ	Ѧ	Numeri		
К к	kakoi	k	Ѧ Ѧ Ѧ	Ѧ Ѧ	Ѧ	1 2 3 4 5 6 7		
Л л	ludi	l	Ѧ Ѧ	Scha	sch	Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ		
М м	Muleri	m	Ѧ Ѧ	Ѧ Ѧ	Ѧ Ѧ	Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ		
Н н	Naas	n	Ѧ Ѧ Ѧ	Ѧ Ѧ	Ѧ Ѧ	Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ		







*Крестины*



*Крестинный крестик*



22

1 1  
( III, 24)

IV, ( ),

1640







126

100

]

[

















794 .

».

«

«Concilia magna», t. XX, p. 145.

«

»

«

».

787 .

850

».

«













## LXI

( III, 28 bis.)

[illegible]

, , - , , -  
, , , , -  
, , . -  
. [ ], -  
; , -  
, [ ] -  
. « », -  
. , -  
, , -  
, , -  
, . [ ] I -  
, . 3 « »  
6, 8 10 , , -  
, , -  
, , -  
; , -  
, , -  
, , -  
, [ -  
] -  
. , -  
, , -  
; -  
, « » ( - ( ).  
), , - «Comment. rerum Moscov.», ,  
, ; « -  
, , -  
, , -  
, , -  
, , -  
, 4- :  
, , -  
, « » -









. - , -  
 . -  
 . -  
 . -  
 , , ,  
 , ,  
 . -  
 , , ,  
 : , - , -  
 , - , -  
 , . , -  
 . -  
 . -  
 , -  
 , , : « , -  
 . -  
 , -  
 : , -  
 , , -  
 : « , -  
 » ,  
 ( , -  
 , -  
 ) , -  
 , -  
 , -  
 , -  
 , -  
 , -  
 , -  
 : «  
 » , « » , -  
 , -



», .  
 «  
 », .  
 III  
 «De lapsis»;  
 V  
 I  
 «De peccatorum meritis et  
 remissione», . XIX XX ( 482,  
 VII, . 666). « ( ) ,  
 «De lapsis» :  
 XVII  
 « », . XXV, .  
 889. ».  
 «Ad  
 Caesariam Patriciam», : «  
 «De  
 Eucharistia», lib. IV, cap. 4, pag. 785.





*Погребение*









[illegible]











? , , -  
 , , -  
 ? . -  
 , -  
**1** , , -  
 , , -  
 , -  
 ( **IV, 1** ) , -  
 , -  
 . -  
 , , , -  
 , -  
 . -  
 , , , -  
 [30] . ( ) -  
 . -  
 , -  
 ( , **1** , , -  
 , , , -  
 , **80** , -  
 ), , **16** , -  
 , , ; -  
 , , • . -  
 , , **40** , -  
 , , -  
 , , -  
 - , -  
 , , : . — -  
 , , . — -  
 . -  
**2** , -  
 , [?] -  
 , -  
 , -

303

[ ],

1/2

,  
800

37

180

36

3

18

[ ],

4

107

54°42'.

5

1668

(

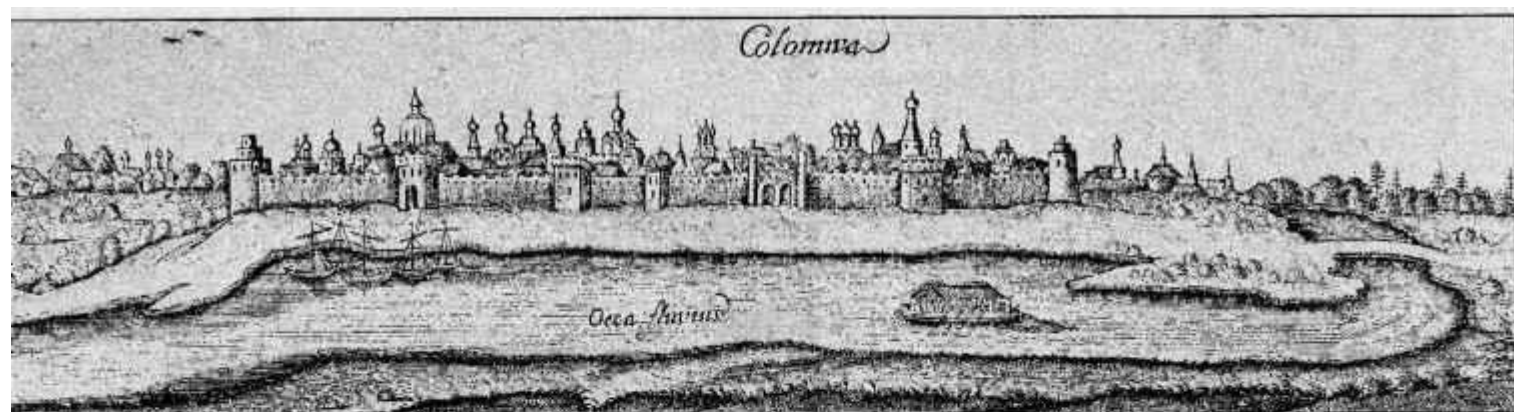
),

8

3

[ , ]





Коломна



Касимов-город



Муром в Мордовской земле

NISEN. NAVGOROD



Occa fluv

Volga fluv

Вид Нижнего Новгорода



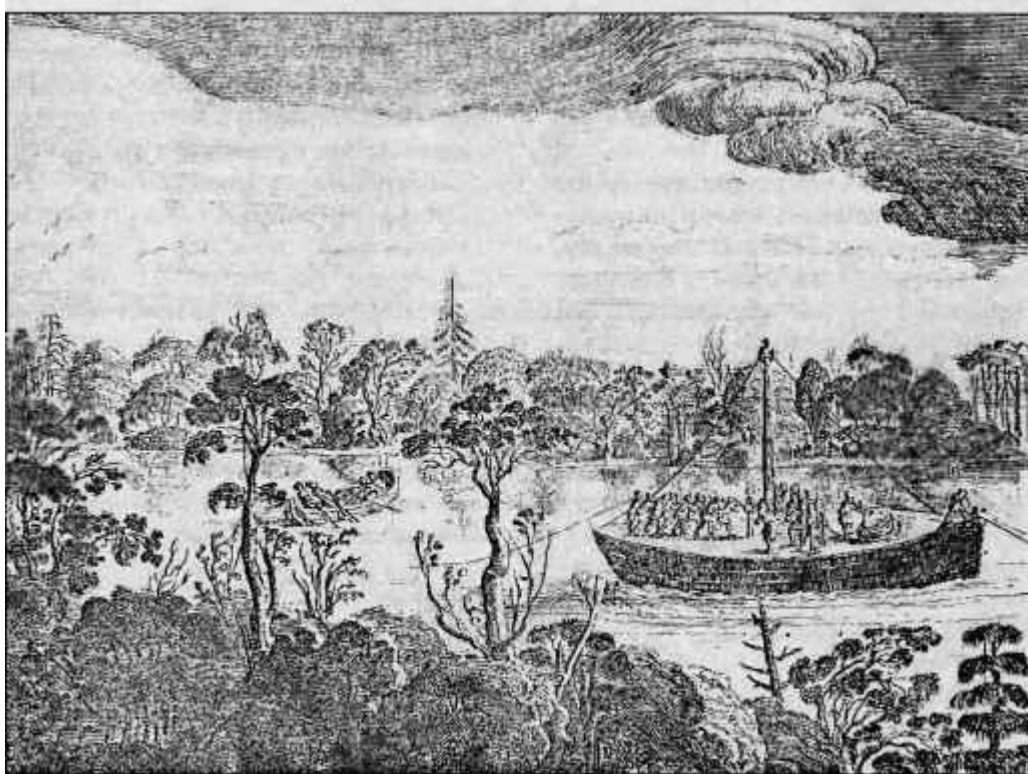
;  
 -  
 . 150, 100 , , -  
 ; , , -  
 , , 100 -  
 , -  
 , -  
 ; , -  
 . , 20  
 , Rha. -  
 , 4600 -  
 ; . -  
 . ,  
 ,  
 [ ] , ,  
 9 .  
 , -  
 ; , -  
 , , -  
 . , -  
 , -  
 ; 100 - , -  
 . , -  
 , -  
 , -  
 , -  
 , -  
 , — , -  
 , . , -  
 : , 16 — -  
 18 1 6 , — 12, 16, — .  
 24 . , -  
 , ?











*Струга на Волге*



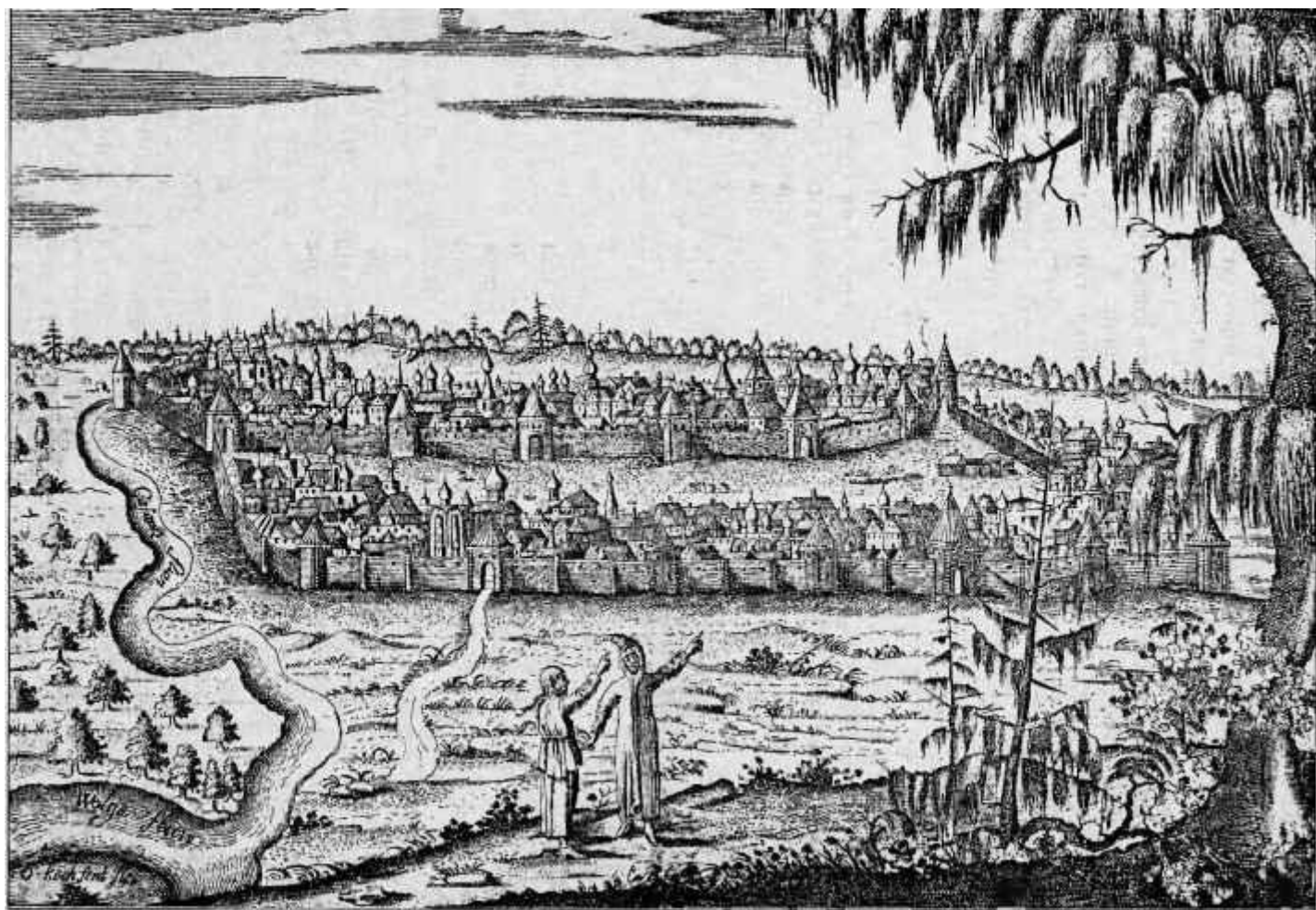


) - .  
 ;  
 , ( IV, 5)  
 .  
 -  
 4, 5 - , ,  
 2 3 , - 7 , 40 -  
 .  
 - ,  
 - .  
 . -  
 . -  
 , ; — — , -  
 ; - ,  
 . ,  
 - [ ] -  
 , , -  
 ; , . ;  
 . , , , , ,  
 ; - 8 3 -  
 . ,  
 . -  
 .  
 , ;  
 , -  
 , , -  
 , 8 , -  
 . -  
 .  
 , -  
 ; -  
 , -  
 20 , 60 , 4 ;  
 , , 5 .  
 ,  
 ,









*Казань в татарской стране*



$$).$$

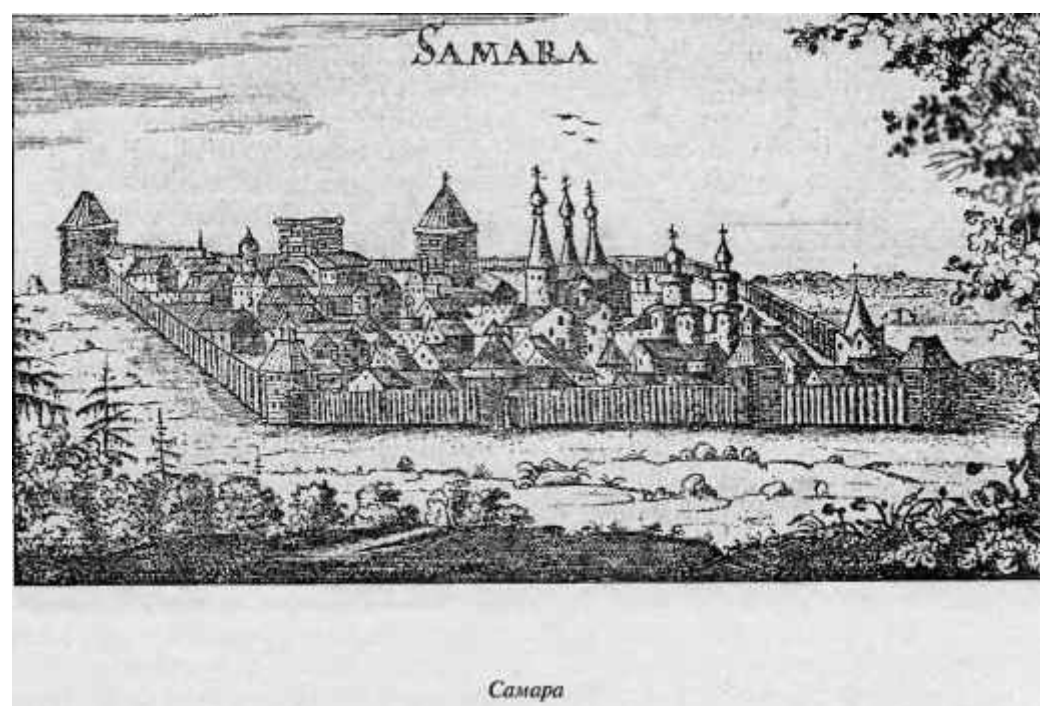
25

9            1552 .       P. X.,  
              — 1553 .











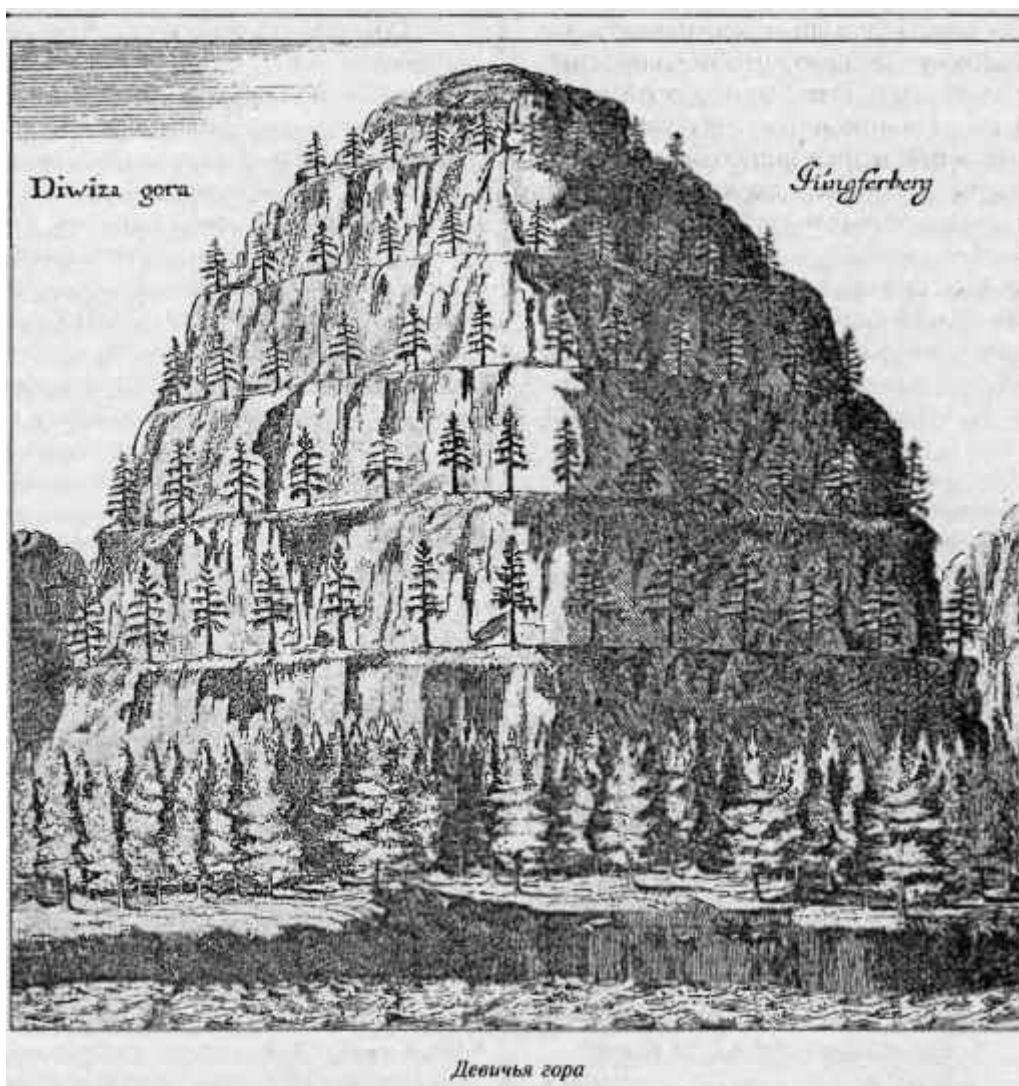


. , 120 - : « !» -  
 , , -  
 ; , -  
 , , -  
 .  
 .  
 - , 19 .  
 , , 15  
 54° .  
 .  
 , 8 . -  
 ;  
 , ; ,  
 . -  
 , , , -  
 . : -  
 , , .  
 , -  
 , , -  
 , -  
 , 3 ,  
 ,  
 ; [ , ].  
 , , , -  
 , , 70 , -  
 , , -  
 , 66 . -  
 ; , -  
 . , -  
 , 26 . -  
 , 77 . -  
 , -  
 , -  
 . 20 ,  
 ,

65 50 - , , -  
 1 . - , . ,  
 ,  
 5 , , -  
 ;  
 [ - ,  
 ] : . , 3 -  
 , , - ; , [ ].  
 , -  
 ; - , -  
 , , -  
 . 4, 5 6 ,  
 ; , - 21  
 , -  
 2 - , -  
 . - ; -  
 , , - 22 . , 3 .  
 , , ,  
 , - , -  
 , .  
 , , ,  
 , , 10 , -  
 . ,  
 , , : ,  
 ;  
 ,  
 , .  
 , , - , 50 ,  
 , -  
 . , , -

, , -  
 , , -  
 :  
 .  
 . ,  
 ( 20 -  
 ),  
 ,  
 , ,  
 , ; ,  
 .  
 , - [ ], , -  
 23 , ,  
 .  
 26 ,  
 5348'. ,  
 , - , ;  
 , ,  
 29 , -  
 , .  
 , , ,  
 , -  
 , -  
 , -  
 , 60  
 , -  
 4 , -  
 9 ,  
 5 ,  
 ,  
 , -  
 ,  
 .





27 , - , !  
27 , , - , ,  
15 , -  
[ 7 8 , -  
; ,  
[ ] [ ] : ,  
...  
! ( IV, 8)  
! [ ]  
28 -  
350 . -

2 . , , 60 , . -  
 , - ,  
 , 3 ( , . -  
 — - ) , -  
 30 . ,  
 , , . :  
 , , - ,  
 , - ,  
 , - - ,  
 , - - ,  
 , 115 - , — ,  
 , , - ,  
 . - ?  
 , — - ,  
 , 30 , , ...  
 ] [ - , ,  
 3 , - ,  
 , .; - !  
 , 40 . - ?  
 , - ,  
 3 , 10 5 !  
 . - !  
 . - ,  
 , , - ,  
 , .



29

,

,

40

,,

-

:

«

6

,

,

40

.

».

,

,

-

;

30

-

,

,

40

.

60

.

,

120

.

100

.

,

;

;

-

20

,

[?],

, 50

-

16, 20, 30

40

.

,

-

8

,

400

.

,

-

4

,

:

,

,

[ ]:

，  
250  
，  
40  
，  
52° 12'  
360  
，  
（  
），  
50  
，  
1  
3  
12  
300  
12  
9  
4  
10  
70  
4  
10



4

400 —



350  
 7  
 6  
 400;  
 48°23' [ : 49°42']  
 48°5  
 5  
 7  
 ( IV, 9)  
 4  
 1 1/2  
 12  
 6



; - ,  
 , - ,  
 , - .  
 , -  
 . -  
 - 30 ,  
 . 12  
 2 1/2 ,  
 « -  
 , - »  
 « [ ]». -  
 , -  
 , -  
 [ ?] 7 -  
 135  
 27 ,  
 .  
 , -  
 ; , -  
 , -  
 , -  
 8 ,  
 ,  
 , -  
 , ; -  
 , -  
 9 , -  
 70 . -  
 40 ,  
 , [2]00  
 , 9 -  
 , -  
 , -  
 . 20 ,  
 , -  
 4 ; , 2  
 , 30 ,  
 , -  
 , « , 8  
 ' ». -  
 , -





X

, , -  
 , 2 , -  
 3 , , -  
 — - , -  
 , - .  
 , - , : -  
 ; 150 , , -  
 20 , , -  
 , - .  
 15 , -  
 , - 5  
 . 5 70 — ,  
 5 ; 5 -  
 ; , 50 , -  
 , , -  
 , , -  
 , - , , -  
 . « ».  
 100 , -  
 , -  
 , 14 , -  
 2 , -  
 , , -  
 100 , -  
 [?], 80 , -  
 80 , -  
 13 , , :  
 , , -  
 13- , -  
 IV , -  
 15 , -  
 -



« ».  
 Joan Raw  
 16  
 2  
 70,  
 80  
 11  
 46° 22'.  
 30  
 15,  
 2  
 ( 40

, « , .  
 ». , -  
 ... , ,  
 , -  
 2 , ,  
 20 30 , :  
 - , ,  
 - ,  
 , — ,  
 , —  
 , -  
 ( , ,  
 , ,  
 , ,  
 , -  
 ; , -  
 . 10—20  
 ,  
 , -  
 , -  
 , -  
 , 12 ,  
 , -  
 , 1613 ,  
 ; 12 ,  
 1 , 200 ( )  
 15 ,  
 ; ,  
 ,  
 , -  
 , -  
 , -  
 , -  
 , , ,  
 , -

347

100

1 1554

50—60

« »

2260

105 ;

, 500 —

600

[ ]

( )

12 000

24















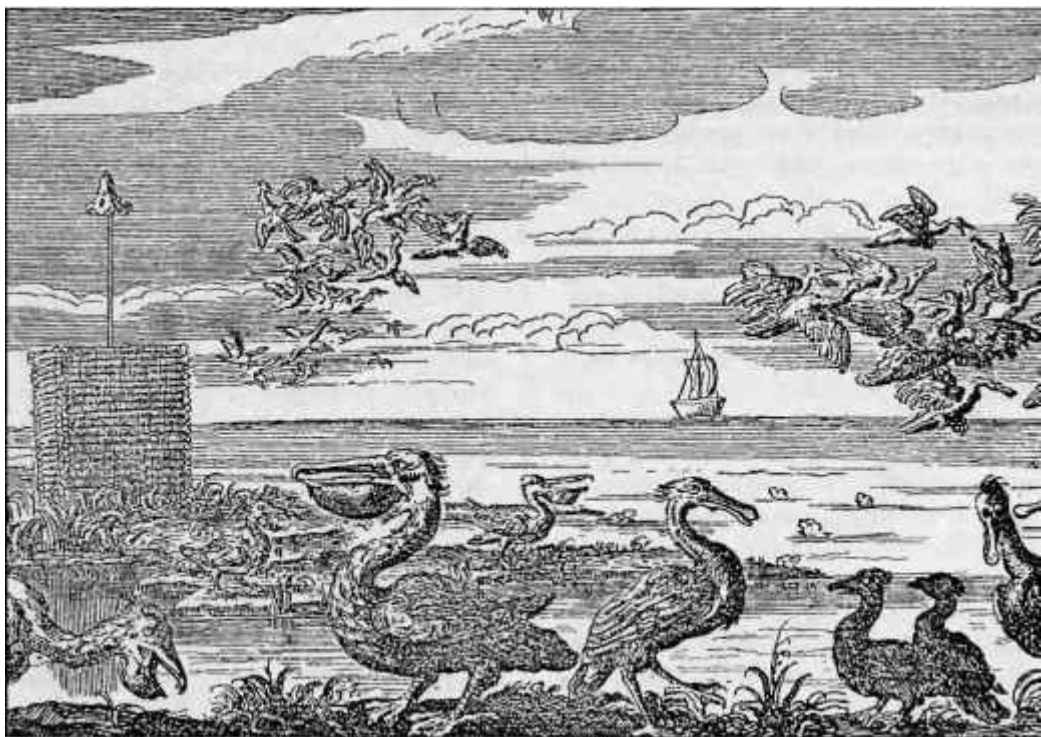






8 14 . - 12 , ,  
 , 200 - , ,  
 , 15 , 3 - .  
 , 13  
 , - ,  
 , - 15 .  
 , - , - ,  
 , .  
 . 10 8 [ .  
 12 , - ].  
 , - , ,  
 , , - ,  
 , - ; ,  
 , - [ -  
 . ], 14 .  
 , ;  
 , - , 30 -  
 , . ,  
 , [ ];  
 , - .  
 ; Erula, - ,  
(Wolfsmilch), - , Angelica -  
 , Angelica ,  
 . , [ ],  
 , 16 ;  
 Angelica - ,  
 . ,  
 , .





*Пеликаны*





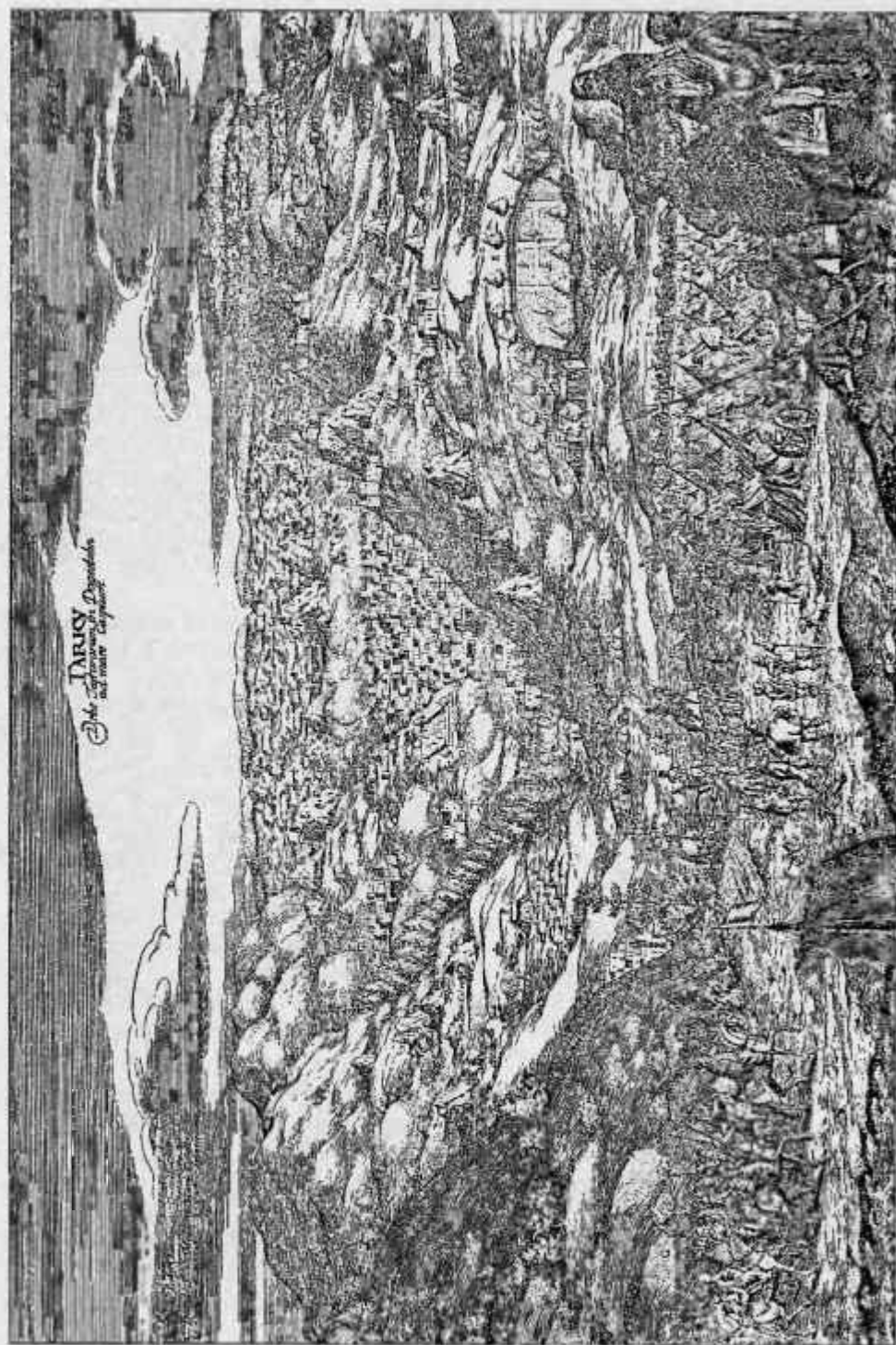




( IV, 13)

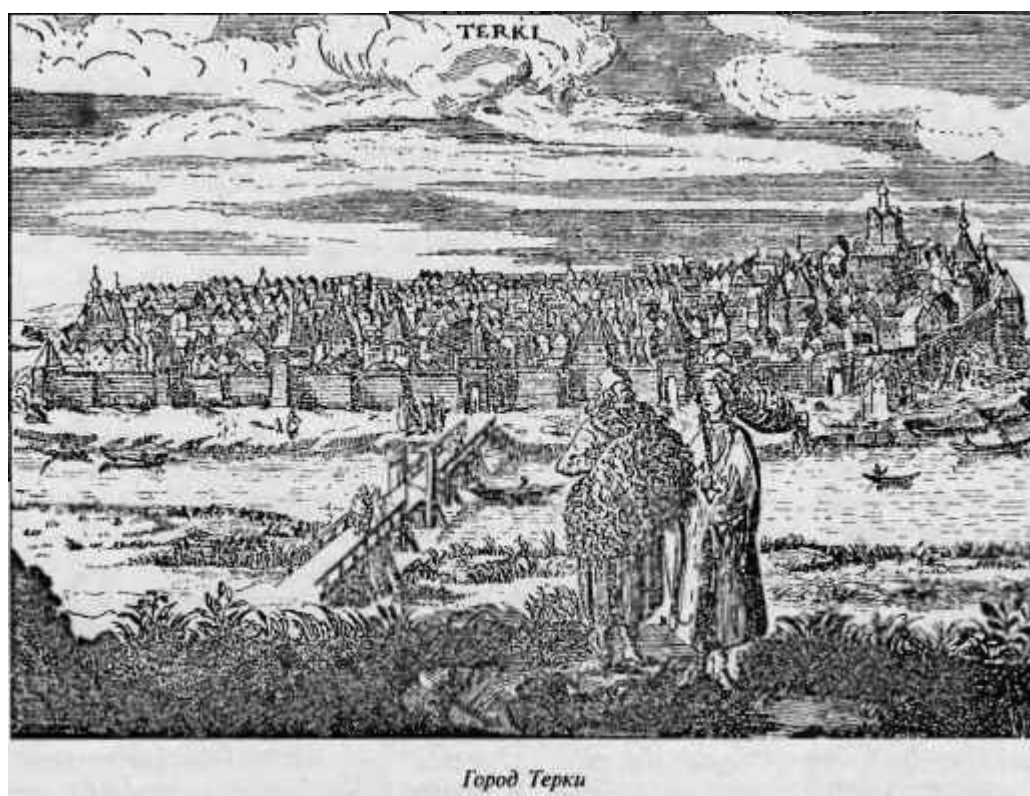
500

1/4



Тарку, город татар в Дагестане у Каспийского моря

« ?  
 3  
 ,  
 200  
 ;  
 ; , ,  
 ».







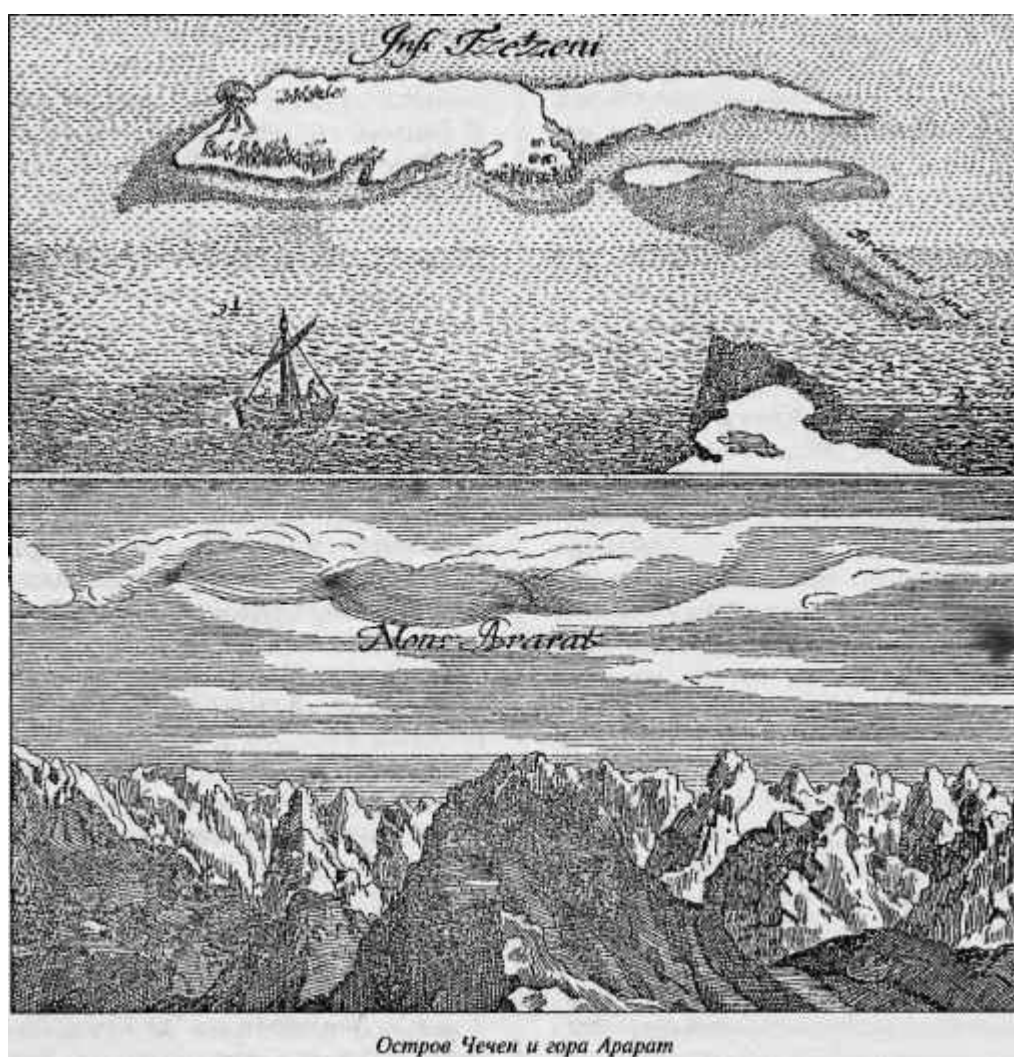


, - X , , -  
 , - , ; -  
 - , -  
 . 17 . -  
 - ,  
 , ,  
 , , -  
 , , -  
 . - .  
 , 8 , , -  
 : , 60 , , -  
 [ ] - .  
 , -  
 , -  
 . -  
 , ,  
 ; ,  
 , , -  
 . , -  
 ; , , -  
 , ; , -  
 , , -  
 , , ,  
 : 4 : 100 ,  
 , - , ,  
 ( 2 , 4 -  
 ). , ,  
 , , -  
 ; -  
 ; , , ,  
 , .



43°5'.

[ ?]

















« » 16 1636 .».

.

, ,

, - , - , ,

, -

: « , , ) , , , -

! , ,

-

, !» :

« , ,

,

?»

: « -

;

- ( IV, 16)

, !» -

: « ! !»

, ;

.

;

« »;

«Thesaurus geographicus»

,

Nubiensis Geographus (parte VII-ma climatis V-ti, pag. 263).

30

( , , 10,

), , ,

;

-

226, I ,

Nubiensis,

, -

,

, ( )  
 -  
 , , VI  
 , . 13: «  
 > 518'  
 .  
 ,  
 «  
 » « ».  
 , ,  
 [ ], [ . . ]  
 . XXVII, . 148: «  
 ,  
 ».  
 , VI, . 147: «  
 : «  
 ,  
 .  
 , ».  
 , II, . 83,  
 «  
 , —  
 :  
 ,  
 ,  
 , » . .  
 , . III, . 185: «  
 , (« . IV .», pag. 47):  
 «  
 ,  
 ,  
 :  
 — —  
 ,  
 ,  
 ,  
 ».  
 , II ., . 67: «  
 ,  
 ,  
 ».  
 ,





. , -  
 . , : « -  
 , - : « ,  
 , , ».  
 ,  
 (post haec ossa)». -  
 , -  
 , - ; -  
 , :  
 , « -  
 ».  
 , -  
 , -  
 , - («Exercit.» 50)  
 ( -  
 ): « ( ),  
 ».  
 ! , -  
 , ,  
 , :  
 , « ,  
 ».  
 (lib. , textu 62) -  
 , ( -  
 ), -  
 , -  
 , -  
 , -  
 , 2  
 , -  
 , -  
 , -  
 , -  
 «Geographia» -  
 , -  
 , 2  
 , -  
 , -  
 , -  
 VI -  
 , -  
 , -  
 , -





IV  
34,

I.,

$$(\quad)$$

;

,

,

,

, «

,

•

—

9

. 12

,

• <<

».

,

Manguslave.

(fol. 120),

(. VII),

,











— , ; , -  
, , ,  
, -  
: , -  
, ;  
. -  
[ ] ,  
[ ] -  
22 .  
, , - 5  
, . , -  
, , - :  
; , , - :  
, , , -  
, — .  
, -  
. 4 -  
: .  
« , 4  
; ;  
», -  
, , -  
, , ,  
, - , , ,  
21 -  
, -  
, 40 ,  
, 30 80 -  
; -  
. -  
, -  
, , ,  
, 94 , ,  
60 ; ,  
, -  
, -  
, -  
, -  
, -  
, -  
: ,  
- ;









Summachia Samachia, , -  
 20 , 62 , , -  
 , , -  
 , , -  
 [ , ] - , -  
 29 , 40 - 6 [ , ],  
 , -  
 , , -  
 2 [ , ],  
 —4  
 ( ,)  
 : «  
 4 84° 30'  
 — 40°50".  
 Media Atropatia,  
 ,  
 , 30  
 8 - : -  
 , , -  
 6000 ,  
 ,  
 ( IV, 20) , -  
 , ,  
 ,  
 - ,  
 5 , , -

, , - , , -  
 , , - , -  
 . : , -  
 [ - , , -  
 ] , , -  
 , , , ,  
 , - -  
 , - -  
 . -  
 , , -  
 ; -  
 , -  
 . , ,  
 , 6  
 2 (32 , ).  
 5 .  
 , 81 ,  
 ; ; : «  
 , ;  
 , , - ».  
 , -  
 — , -  
 . , [ ]  
 •  
 « » , ,  
 , ,  
 : , :  
 , - ,  
 , ,  
 , .  
 , ,  
 ; ,  
 . 2 ,  
 , ,  
 , ,  
 .  
 - : , .









, . 4 - , , -  
 30 , 4 - , , -  
 , . - , ( -  
 , -  
 , , , 10 , 30 : , ,  
 , , , , , , , , , -  
 , ; . , -  
 , . -  
 , [ ], , -  
 , , , , , -  
 , , , , , -  
 , . -  
 2 3 4 , -  
 , . -  
 , , , , , -  
 . -  
 39°64'. , , , , -  
 , 140 , , , ; -  
 , , , , , -  
 , , , , , -  
 . 4 -  
 6 , -  
 , , -  
 ; , , -  
 , , , , , -  
 2 , , , , , -  
 , , , , , -  
 . , -  
 40 300 , -





, , : [ -  
 , - ] -  
 , -  
 , -  
 , - [ , - ], -  
 , -  
 , [ -  
 ].  
 , ,  
 [ , 2 -  
 , 6 14 , -  
 IV, . 22-45, . V, . 1-42 ( ), : , [ -  
 . VI, . 1-4 8. , [ -  
 , 5- 6- , -  
 , -  
 , -  
 , 5 -  
 , 1638 ., -  
 , ...  
 , -  
 ]. [ -  
 ].  
 ,  
 ( VI, 5) , 3 , -  
 , ,  
 [1638 .] , -  
 1 , 10 , -  
 [ 2 , ]... 7 , [ -  
 , 4 -  
 , ,

, 2 4 , . - , , -  
 , 22 - . , , -  
 : [ , — ], , , -  
 [ [ — ] ) ; - . , -  
 , , , , , , -  
 . - , , -  
 . - ... -  
 , 4 ; -  
 6 - , , -  
 , , -  
 [ , 2 -  
 , , -  
 , . -  
 , , [ ,  
 , [ , , , -  
 ], « » , , -  
 - ]. 7 -  
 4 , , -  
 , , , -  
 . - , -  
 , , -  
 , , -  
 , ; - [ — ], -  
 , , - ,  
 , - .

, , . , -  
 , , -  
 , ( -  
 — , ) -  
 . . -  
 , -  
 , . , -  
 - . ( -  
 , ) -  
 . 1603 . -  
 , -  
 ; ,  
 , [ .  
 - ] . ( —  
 « » « ») -  
 - [ -  
 ] ,  
 , ...  
 , -  
 , , , -  
 . .  
 , , -  
 , 8, 9 10 [ — ], , -  
 , , -  
 , , ;  
 , — : ,  
 11 . -  
 4 , , -  
 : : «  
 , , -  
 . , -  
 , , -  
 , « » . -

, , - , : « -  
 , , ,  
 60 ».  
 -  
 . 1 1/2  
 - [ , — 3 ].  
 12 , , ,  
 , , ,  
 , : « ?» , :  
 « !» , , . -  
 ? -  
 -  
 . 1  
 .  
 ( VI, 6)  
 [ —  
 ], , -  
 , ...  
 12 -  
 -  
 , -  
 , , -  
 , , -  
 , [ — : ],  
 , [ -  
 — ].  
 [ ]  
 .  
 -  
 , -  
 , , -  
 , , -  
 .  
 , -  
 : -  
 I, 203, -

- , , -  
 , , -  
 .  
 ; :  
 ... , , ,  
 , , ,  
 , 14 ,  
 -  
 ... , 13 .  
 , -  
 [ ] ,  
 [ - - ] , - .  
 ], 3 24°. ,  
 40°48', 39°28'.  
 .  
 . [ ] - 12000 -  
 . , , -  
 , 60, 20 .  
 (1000 ,  
 ),  
 .  
 , -  
 ( [ ] .  
 , ,  
 ) ,  
 . ,  
 , [ - ,  
 ]; ,  
 , ,  
 [ ,  
 ], ,  
 ,  
 , ,  
 , [ ]  
 . ,  
 ,







«  
»,  
39°54',  
40°5  
13  
;  
4  
22  
9  
10  
(  
)  
[  
].  
[  
],  
17  
20  
«  
»,  
«  
»

1

2

Petroleum.

Oleum

$$(VI, 9)$$

30

	« »,	-	-	-	,	-
	,	-	28	,	,	-
	,	-		,	,	-
	.	-		.	-	-
	,	,		,	,	-
	,	.		,	,	-
	,			;	,	-
	,	-		.	-	-
	,	-	;		-	-
	.	-		,	-	-
4	4	-	;		-	-
	-			.	-	-
	.	-	6	.	-	-
	,	-		:	,	-
	.	-		.	,	-
	,	-		,	,	-
	,	-		;	,	-
	,	;		;	,	-
	.	-	7	,	,	-
	.	-		.	-	-
	,	-		.	-	-
	,	-		.	-	-
	;	-	-	,	—	,
	.	-	,	,	-	,
	,	-		.	-	-
	,	-	9		-	-
	.	,	,	,	-	-
	,	-	,	,	-	-
	.	-		,	-	-
	.	-		;	-	-
5	.	-		,	-	-
	8	,		.	-	-
		,		,	-	-
		.		,	-	-

«Histor.», pag. 237.



» ( — ; , —

, , —

, , —

40). —

: « ?» —

: « , —

». —

: « —

». —

, . —

, , —

, , —

40 — , —

, , —

, ; —

, . —

, , —

5 , —

8 , ; —

, . —

I. , —

, —

; ( « »). —

; . —

, —

, —

, 40 —

; . —

.. —

, —

13 60 —

: , —

, 10 , —

« », —

, , —

. —

, —

], .

















40

















, , , , -  
 . -  
 -  
**XCVII** , -  
 -  
 ( **VI, 18** ) , .  
 ; ,  
 ;  
 15 -  
 ,  
 ,  
 , , : , -  
 , [ ], , ( -  
 , , -  
 32 ), , -  
 , , -  
 , ,  
 -  
 , [ ] -  
 50 , -  
 36 , -  
 , [ ] —  
 —  
 ,  
 ;  
 , [ :] « -  
 , -  
 ; -  
 , -  
 , -  
 , -  
 , [ ] -  
 , -  
 (Mulden); , -  
 ».  
 ,

















Каспийское море и Кавказ.  
Часть «Карты Персидской империи», составленной Адамом Олеарием







1 [ ]

( VI, 22) -

, -

; -

. -

, -

8 , -

. -

; -

, -

, -

8000 -

, -

. -

, -

1 , -

, -

, -

, 4 , 10 , 10 ' : -

6 .

, , !

, .

[ ] , , -

, -

. -

— -

, -

, -

, -

, . -

, .

, -

; -

— , -

, -

. -

, -



6 12 ( 1642 . 19 -  
. ,  
10 ( , ) , -  
. , 1 . . , ,  
) - , ,  
. . « », -  
, 7 , - « », — -  
, - ; - -  
. , . , -  
, , - -  
, , - -  
, — , ,  
, , - ,  
, , , , -  
, , - : , -  
. [ ] : , -  
, ; , -  
, , , , -  
, , , , -  
, , - , 26, -  
26, , 16 , .  
- — -  
, - , 120  
10 .  
, , 70, .  
.



, . - , , [ ] .  
 , , - , -  
 , . - , -  
 . , , - -  
 , , - , —  
 , 2 . , -  
 , , - . . ,  
 ;  
 . 16 , , -  
 , - , -  
 . , - :  
 , ; . -  
 . 24 - [ ]  
 , 70 : «  
 . ?» [ ],  
 4 , -  
 [ ] : «  
 . , -  
 , ,  
 . ; - ?»  
 , ,  
 ( ) [ ], ; , -  
 , . , , -  
 - - ,  
 6 , -  
 8 , -  
 . , -  
 , . - , -







8 , , - , , - , [ ] . , . - , [ ] , - , 8, , , - , , - [ ] , - , , . - , - , , - , , - - , , - . 21 ; - , [ ] - . - , - , - , . - — , — - , - , [ ] , « - » [ ] - [ ] , - , - [ ] , - , : , , : , , - ; [ ] , - ; , — , , - , - , [ ] , - ? (

, - CIV  
 ), , ( VI, 25)  
 , - , -  
 , - , , -  
 ,  
 2 ,  
 , , 8 ,  
 6 , 16  
 , -  
 , -  
 , -  
 , -  
 ; -  
 , -  
 , -  
 - - . 18 , 19  
 6 - — « »,  
 , -  
 ; - 30 , -  
 ;  
 11 [ ] . 12 ,  
 , - 23  
 ,  
 23 , -  
 , -  
 7 . 24 -  
 , -  
 , -

, , - . [ ] , -  
 , . , -  
 15 , -  
 50 , - , -  
 . , . 3  
 , , [ ] -  
 , , , -  
 , , , -  
 , . -  
 : -  
 « , -  
 ?» [ ]. : . -  
 , - , -  
 . ; . -  
 . , -  
 . ; -  
 , -  
 , ; -  
 ( 30 ; ]  
 ) , -  
 4 , ( ) ,  
 , , 11 -  
 , . 8 -  
 4 . , 4  
 ; , 11 -  
 13 . -  
 , -

						449
2	,		,		,	-
		22	.	,	,	
			,		1	-
						-
						-
		23	.			,
						-
						,
		28				-
						-
						-
						-
						,
30						!

. 20  
 2 1 - , , Gottorff.  
 , —  
 .  
 III, - (Sc-  
 1616 1669 . - chifter).  
 - (Sc-  
 chifter). 1647 .  
 III. , -  
 :  
 ( III)  
 (1669—1694)  
 IV (1694-1702)  
 (1702—1739) -  
 ( III ).  
 , , 1698 ., . 10 , 1676 . -  
 1647 -  
 «Ad  
 lektorem» ( ) .  
 «Dictionnaire» J. Chaufferie, 1753, III,  
 s. v. Olearius, not.  
 ( ) .

. 21  
 Last — , 120  
 . 1647—1656 .  
 ; 1525 1576 . ,  
 ,  
 . 24  
 Beck -  
 Bach. Embeck-  
 (Embach),  
 Heermeister—

XVII . IV

X , 1654 1660 .. , , « » . . ,

( ) ; .34

( ) ( : ).

;

.25

1. , — : \ 1

1704 .

(1609—1640), XVII . .35

.27

5 ^) — 6 ( ^ ,

.36

;

.28

« » -8 .

N. .

.37

»

.30

( 1 ^),

.38

**53°30'**

. 1656 , . 53°30' ( ( , ), -

63°80'. ( - ), ( -

.31

.40

» , « 1632 1664 . XIII .

.41.

( . , , , , . . )

« » (1855, II, 497),

« » .

. 42

. 43

.44

.45

II, 391).

.46

»,

», . 36).

.47

:

I. « » ,

« » .

2 3. « » .

4. « » , -

» .

5. « » .

6. « » ,

» .

7. « » ,

» .

8. « » ,

9. « » .

10. « » ,

» ,

»

II. « » .

. 48

Helms, Helm-

es.

« » ( , 392),

» .

.49

1647 . ( .

1696 .)

» :

Michael Fedorovitz Magnus Muscovitarum Dux

Aetatus Suae 42», . . «

42- » .

12 1596 .

1638 .

:

Zar Michael Fedrowitz, quo non clemen-

tior alter

Dux fuerat, tali fronte tuendus erat

» .

» ,

» ,

» .

.51

» .

» .

» .

» .

» .

» .

» .

» .

» .

» .

» .

» .

» .

» .

» .

» .

» .

» .

» .

» .

» .

» .

» .

» .

» .

» .

» .

» .

» .

» .

» .

» .

» .

» .

» .

» .

» .

» .

» .

» .

» .

» .

- . 63  
: «Knees Frederick jescho sdaroff?»  
: «...  
: «  
?»  
, « 19 ...  
...»  
.53  
«des Russischen Kaysers Tafel». ,  
III  
: «  
, ,  
».  
. 55  
: « ».  
. 58  
, ( ).  
. «Damaschen». Damast —  
, , 30  
1634 „, 23 1636 .  
« », II, 412,  
6  
« - ».  
«  
».  
.60  
Tobin ; Kammlot—  
.61  
1611 1656 .  
« ...»  
«Prassnick».  
. 66  
. 67  
: «  
( « . », II, 407:  
)  
.68  
. 20.  
...  
—  
40 ,  
, ,  
; ,  
Tswerin. , ,  
, ,  
( ) —  
( ) .  
( , :  
) : Mokrisa,  
Ordis fluvius — Orlinsko pogost,  
Ordis fluv. — Saritz ( Saritza)  
.69  
, , . Kosen.  
.70  
«  
(I, 109) :  
«1632 „, 8,  
20 . 1631 .) ( •  
,  
,  
,



[illegible]

- ( . . . ), **A** Hodoeporicon Ruthenicum», Francöfurt, 1608.
- ».
- « . . . », 1, 19.
- . 107
- erleute Aeltermanner, . Old-
- ».
- 1169** - : ( ),
- », . « » ( ,
- . 115
- ... . 1647 .
- « », . 1656 . ;
- « (lettisch) ».
- . 130
- ».
- : mannutan. ( ).
- wannutan. : « » ' »
- Selcke naht etc.** -
- . 121
- ( . 1647 .). : « ( 28 ) -
- . 122. , —
- ( . 1656 .).
- . 124. 29 « , ( . .
- Lange XVII . ),
- », ,
- . 126. , ».
- III. : «
- . 127
- ».
- : «Jacobi Nobilis Dani,



1686 . 143

. 144

Michailowitz , Danilow

. 146

».

. 149

. 151

( . 1656 ..)

laux Tiefte — : Graue huck —  
 Neue Tiefte — , Wachthaus — , S.-Nico-  
 , Lotzenhause — , Fischer-Insul —  
 , Rivir nach Kolmogor —

. 152

Cosowa, .. —

.140 : «

»

**1664** . « »

1656 .,

. 159

. 165

III

4 ,

» (« . » II, 511).

. 141

. 142

. 1647 .)

. 166

. 169

. 1647 .

«  
 ».  
 .173  
 vorm Jahre  
 1656 . : « »  
 « » ( . . )  
 ( XVII .).  
 . 174  
 :  
 Bledinsin, Sukkinsin, butzfui matir.  
 : ble-  
 dinsin, sukkinsin, sabak, butzfui mat jabona  
 mat.  
*in os ipsius* 1647 . - : «Ich  
 sehende dirs in deine Augen, in deine Mund».  
 . 175  
 - ,  
 .  
 . 177  
 . 1647 .  
 , ;  
 : «Druske potzudi, dobro  
 etc» («  
 » . .).  
 . 178  
 : ja  
 butfui Matir ( . 1647 .).  
 . 180  
 . Kofend, Koventbier  
 ( Sanders'a conventus - . cou-  
 vent),  
 ,  
 .  
 . 186  
 1648 .  
 . 189  
 .: von Schlackow.  
 . 190

. 197  
 ,  
 ,  
 ,  
 . 201  
 .  
 . 202  
 . . , LI, 8. « »,  
 , 25,  
 .204  
 « » « ».  
 97  
 vorm Jahre — ( 1656  
 „ 1654— 1665 .)  
 10  
 1656 1696 .  
 .: Miclaff.  
 . 206  
 Bardai «Icon animorum»  
 «Argtnis».  
 . 207  
 :  
 :  
 :  
 . Magni Ducis Joannis.  
 :  
 [sic!].  
 Moneta falsi Demetrii  
 .  
 Moneta Michael Fedrowitz.  
 .  
 Moneta moderni Imperatoris Russiae. ( . . ).  
 . 209-218  
 11 III  
 1584 1613 . -  
 ( „ ,

- ) . 264
- ∴ Nichte.
- . 265
- 
- . 215
- 1628 «
- ».
- Kesefski, Resefski . 267
- : Siwatka;
- «
- » ( ) .
- «
- ».
- . 278
- . 217
- «
- ».
- 1651
- . 221
- .
- . 227
- . 9 1652 ...
- . 230
- ∴ Tonne,
- 100
- . 231
- 1563
- « » ∴ Gbsudar 1393.
- Kuschinung. . 280
- . 235 . 6
- 1193
- . J. .
- . 245
- . 281
- Rodiginis* Rodigi-  
nus. «Lectiones antiquae», fol, 1550.
- . 260
- . 284
- . 1647 ( ) .
- . 262 ( . 1647 )
- . 283
- 27 1642

460

. 284  
»,  
;  
», « »  
« ». Tz  
1643 .  
1652 .  
. 288  
: «  
».  
Awerbach;  
Averbach  
« ».  
. 285  
. 299  
...  
-  
II (XI ), — III  
( ).  
-  
: «  
».  
XV .  
(  
)  
:  
,  
,  
,  
,  
. 300  
».  
. 287  
**Este mihi**  
, LXXI, 3.  
; : Con-  
**Concilia magna**  
cilia magna.  
XVII .  
. 290  
« »  
,  
,  
. 294  
1647 .  
-  
« » (Pass),  
( .  
« », 1900, . 437).  
30  
1647 .  
— 16  
».  
. 296  
20  
, 1656 .  
. 297  
: «  
» . . . : «Nimzin  
trisna chui, du Teutscher, packe dich auff etc.» 10-  
»  
[ , , , ,  
»

« » IV ( , 1904 .), X , , 120 —  
 » (1887), , 7 , 7 ».  
 ; , .310  
 Porsenis ; ,  
 ; 1647 . » ( ., 1887, . 100),  
 «bey dem Dorne Porsenis», : «  
 1656 . «bey dem Dorne und Kloster Porse-  
 nis». , 200  
 .303 , ,  
 1386 ., — ».  
 , Winkel, Ecken. -  
 : « , ».  
 .304 .311  
 . Gabiloska. .: Grammatins  
 ; Gute ( 1647 . , —  
 , ) .  
 - .: Res Kitzi. ,  
 . 306 .312  
 .: Rusbonor. ,  
 , — Heide « , , »  
 , ,  
 ,  
 .: Zuchtsko Ostrow. ,  
 , - , -  
 . 400—600 :  
 « — 120 , 60 .  
 .308 Prewospalo ( . 1647 .: ».  
 Prewos Palo); , .314  
 « » .: Lugowi Zenne.  
 «Friedrich» , ,  
 1647 . ,  
 ,  
 7 . .315  
 (« , » , 1887, . 48) ( . 1647  
 : « . )  
 , ; » (« . » 1906 .,



. 133—134): « ;  
 ,  
 : ? — ,  
 , , — , 385 .  
 ,  
 .325  
 , , 412 .  
 , , , - , -  
 , ,  
 , (6 ). «  
 »  
 », 800 ,  
 — 600 .  
 ; — 720 , —  
 1797 . Holme,  
 . 318 ( -  
 ). — ;  
 — 10—15 ,  
 — , 450 .  
 . 319 ( -  
 ). ».  
 10-  
 — , 337 .  
 , 340 .  
 ,  
 ,  
 . 320  
 1686 . 1636 .  
 ,  
 ,  
 , 6  
 65 .  
 III.



	... Ossino. «		
	» , « ».		
.342		. 361	
	... Inseln Kisiar	...	
.343			
	... Puruski.		
10-		. 362	
.343		.366	
	... Baltzik		
	«Historie Ruthenicascriptores		
teri» ( , 1841).	-	. 369	
.345			Tzezeni, Tzent-
		seni	
		. 377	
.346		Bochartus,	
			. X, . 3.
		<i>Nubiensis</i>	
		. 379	
.347		. 380	
<i>I</i> 1554 . : 2 1554 .		-	... Kisel-Oisen.
			... Jems
: , 1636 1637 .		-	
(« » . .		. 383	
).		— ( . ) .	
.348			
		. 390	
.349			
.352		. 393	
		18 19 IV	
		. 18	
.356			
...	... Pfundleder.		
.357			
			2 ..

».

19

3

1

Am-

brosius dos Anios,

Am-  
395

1586 1628

396

Melek-Kanna.

406

20 1637

402

3 V

403

Georg Dectander.



. 431 , ,  
 . 440 , ,  
 , ,  
 « : , - .  
 147 . 441  
 3 . ( ) 1637 .,  
 2 2 , 2 , 1642 .  
 12 , 19 , .442  
 2 158 . -  
 , 15 12 .  
 2 . - .444  
 -  
 , 4 1696 .;  
 20 ,  
 40 ; —  
 57 . 215 - .445  
 —  
 60 , 6 « 7147 1  
 , 16 , 60 , ...  
 100 , 80 , 2 , ».  
 5 : 6 .  
 6 5 : 6 .  
 ] . .446  
 , 150 , ; 9 . 2 1638 .,  
 , 3 , 1639 . («  
 , 3 .447  
 , .  
 258 . .448  
 -  
 -

Aldermann Oldermann, ( . ), ,  
.  
.449 . 1647  
Umbschlages». .: «wegen des jährlichen ,  
1647 . ;  
26 VI : « , ,  
, , ,  
, 26 ,  
, , ,  
. 27 ,  
; ».

.....	3
I. ( I, 2) .....	20
II. ( I, 3) .....	20
III. ( I, 4) .....	23
IV. ....	25
V. ( I, 6) .....	31
VI. ( I, 7) .....	44
VII. ( I, 8) .....	46
VIII. ( I, 9) .....	54
IX. ( I, 10) .....	55
X. ( I, 11) .....	58
XI. ( I, 12) .....	60
XII. ( I, 13) .....	61
XIII. ( I, 14) .....	65
.....	66



XIV. ( I, 15)	4
XV. ( I, 16)	67
XVI. ( I, 17)	68
XVII. ( II, 1)	70
XVIII. ( II, 2)	73
XIX. ( II, 4)	76
XX. ( II, 5)	81
XXI. ( II, 6)	88
XXII. ( II, 7)	92
XXIII. ( II, 8)	93
XXIV. ( II, 9)	103
XXV. ( II, 10)	109
XXVI. ( , 11)	117
XXVII. ( , 12)	123
XXVIII. ( II, 13)	129
XXIX. ( II, 14)	132
XXX. ( II, 15)	135
XXXI. ( II, 16)	138

				471
				139
XXXII. (	II,	17)	,	140
XXXIII. (	,	17 )		141
XXXIV. (	III,	1)	,	143
XXXV. (	III,	2)	,	152
XXXVI.. (	III,	3)		158
XXXVII.. (	III,	5)	—	163
XXXVIII. (	III,	6)	,	168
XXXIX. (	III,	7)	,	186
. (	III,	8)	,	193
. (	III,	9)		198
. (	III,	10)		202
. (	III,	11)	,	209
	100	,	,	218
. (	III,	12)	-	227
		,	—	229
		,		233
. (	III,	13)		234
			,	
. (	III,	14)	,	
	,			
. (	III,	15)		
. (	III,	16)		
			,	

»	«	
XLIX. (	III,	17) , ..... 241
L. (	III,	18) , ..... 243
LI. (	III,	19) ..... 246
LH. (	III,	20) , ..... 250
LIII. (	III,	21) ..... 255
LIV. (	III,	22) , ..... 259
LV. (	III,	23) , ..... 261
LVI. (	III,	24) ..... 265
LVII. (	III,	25) , , ..... 270
LVIII. (	III,	26) , , , ..... 273
LIX. (	III,	27) , ..... 278
LX. (	III,	28) ..... 280
LXI. (	III,	28 bis.) , ..... 283
LXII. (	III,	29) ..... 287
LXIII. (	III,	30) ..... 288
LXIV. (	III,	31) ..... 292
LXV. (	III,	32) , , ..... 295
LXVI. (	IV,	1) . , , ..... 302
LXVII. (	IV,	2) ..... 308

. ( IV, 3)	315
. ( IV, 4)	317
. ( IV, 5)	,
I \ ( IV, 6)	, 320
. ( IV, 7)	322
. ( IV, 8)	322
[ ]	332
. ( IV, 9)	339
. ( IV, 10)	, 344
/ . ( IV, 11)	, 350
- . ( IV, 12)	356
. ( IV, 13)	, 363
. ( IV, 14)	.
. ( IV, 15)	369
. ( IV, 16)	372
. ( IV, 17)	, 377
;	385
. ( IV, 20)	393
. ( IV, 21)	396
. ( VI, 5)	[1638 .] 401
. ( VI, 6)	404
. ( VI, 7)	406
. ( VI, 9)	409

LXXXIX. (	VI,	10)	,	411
.	(	VI,	11)	,
				414
XCI. (	'	VI,	'	12)
			,	415
.	(	VI,	13)	
				420
XCIII. (	VI,	14)	,	421
				422
XCIV. (	VI,	15)	,	422
				424
XCV. (	VI,	16)	,	424
				427
XCVI. (	VI,	17)		429
				431
XCVII. (	VI,	18)		432
XCVIII. (	VI,	19)		435
				439
XCIX. (	VI,	20)		442
.	(	VI,	21)	,
			,	445
.	(	VI,	22)	
				447
.	(	VI,	20)	
				448
CIII. (	'	VI,	24)	
			,	
CIV. (	VI,	25)	,	
			,	
				447
				448

-

«

»

• •  
•  
• •  
• •  
• •